

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

العدد ٢٩ / ٢٠١٦



تغيير الرؤية
في المعهد



✓TYS

النجاح في اللغة التركية

TÜRKÇE YETERLİK SINAVI



Europe's
Best Airline

للسنة الخامسة على التوالي،
تم اختيارنا كأفضل شركة طيران في أوروبا
من قبل سكايتراكس



TURKISHAIRLINES.COM

٢٠١٥H لعام المسافرين لاختيار تراكس سكاي جوائز في أوروبا في طيران شركة لأفضل اختياريه تم

A STAR ALLIANCE MEMBER 



**WIDEN YOUR
W O R L D**

**TURKISH
AIRLINES**
كاثون اناي سباط ٢٠١٢





البروفيسور شرف أتش
الرئيس

تحية طيبة.. وبعد

وبالتزامن مع ذلك، أجرينا في تركيا والعديد من الدول أول امتحان لتحديد مستوى اللغة التركية لعام ٢٠١٦، حيث قدمه عليه ٤٥٠ طالبا، وهنا نشير الى أنه يمكن لمن يريد تعلم اللغة التركية في تركيا أو خارجها التقديم على امتحان "الكفاءة في اللغة التركية"، والذي يحمل صفة اعتبار اللغة التركية لغة عالمية.

كما شارك معهد يونس أمره في مؤتمر "علاقات تركيا والسودان من الماضي حتى وقتنا الحاضر والفرص المستقبلية" الذي نظّمته جامعتنا "جانكيري كاراتكين" و"الزعيم الأزهرى" في العاصمة السودانية الخرطوم، حيث أعلنّا خلال المؤتمر عن اعتزامنا افتتاح "معهد يونس أمره في الخرطوم" الى جانب العمل على تعزيز العلاقات بين تركيا والسودان.

وسنقدم لكم في هذا العدد تعريفا بمعهد يونس أمره في برلين، الذي بدأ نشاطه في العام ٢٠١٣ بهدف تعريف الألمان بالثقافة التركية، وخاصة ضمن الفعاليات التي سينظمها في العام ٢٠١٦، وذلك في صفحة "مراكزنا.. نوافذنا المفتوحة نحو العالم"، حيث يتميز هذا الفرع بأنه أحد المركزين الإثنيتين المتواجدين في ألمانيا.

ونختتم العدد بالحديث المطول الذي أجريناه مع الفيلسوف والكاتب والمترجم "سنائيل أوزكان" الذي حصل على جائزة اتحاد كتاب تركيا لعام ٢٠٠٩، وجائزة نخب فاضل كيساكورك في الترجمة لعام ٢٠١٥. وأيضا باللقاء الذي أجريناه مع السيدة "بتول برناز" التي عرفت بـ"نطاق الدوران"، وهي التي كان قد نظمت العديد من المعارض في مراكزنا في الخارج.

وفي النهاية، أتمنى ومعى عائلة معهد يونس أمره أن يكون هذا العدد ممتعا لكم، وأن تكون أيامكم القادمة ملؤها السلام والسعادة والصحة.



Yunus Emre Enstitüsü

في أول عدد تصدره هذا العام، نعرب لكم قراءنا الأعزاء عن سرورنا وشوقنا للالتقاء بكم لانزال من خلال ٤٤ مركزا منتشرا في ٣٦ دولة، نعمل باستمرار من أجل إيصال أهم وأبرز ما في اللغة التركية والثقافة والفن التركي لعشرات الآلاف في مختلف الأماكن.

في شهر كانون الأول من العام ٢٠١٥، قمنا بافتتاح فرع جديد لمعهدنا في العاصمة الصربية بلغراد، برعاية وحضور رئيس الوزراء التركي أحمد داوود أوغلو، ليصبح معهد يونس أمره في بلغراد فرعا جديدا الى جانب الأفرع الأخرى الموجودة في دول البلقاء، في سراييفو، تيرانا، سكوبيه، بوخارست، بريشتينا، بودغوريتسا، كونستانتسا، فونيتسا، موستار، بريزر، بيك، وشقودره. كما أقمنا مؤخرا حفلا وداعيا خاصا لرئيسنا البروفيسور "حياتي ديفيلي" لمناسبة انتهاء ولايته، الذي قال في هذه المناسبة: "كل لحظة من لحظات العمل كانت مكرسة من أجل معهدنا بنية صادقة وتطوع وعمل بسيط، وأنا أتمنى أن تتابعوا طريقكم بالحب والشوق ذاته".

ونحن بدورنا، بعد أن استلمنا راية المعهد من البروفيسور "ديفيلي"، نؤكد على شكرنا للجهود التي بذلها خلال السنوات الثلاثة الماضية.

وفي هذا السياق نقوم حاليا بالعمل على توسيع تعليم اللغة التركية للضيوف السوريين المتواجدين في بلدنا تركيا، وذلك بالتنسيق والتعاون مع وزارة التربية الوطنية، ومن هذه الأعمال مشروع "تعليم اللغة التركية لضيوفنا السوريين" الذي نظمنا لأجله اجتماعا للمدرسين الذين سيعملون فيه لنعرّفهم على الأوضاع الحالية للسوريين في بلدنا الى جانب تدريبهم المهني.

يهدف هذا المشروع لتعليم أخوتنا السوريين اللغة التركية من أجل المساهمة في تقوية العلاقات الودية معهم، مدركين بشكل جيد حجم هذه المسؤولية الملقاه على عاتقنا في هذا المجال.

لا تغض بصرك عنا

السوريين في ظروف الشتاء القاسية علينا أن لانتخلي عن
نضمد جراحهم مع بعض

للتبرع

www.kizilay.org.tr





المراكز الثقافية التابعة لمعهد يونس أمره

- | | | | |
|----------------------|------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| ل | • البوسنة والهرسك – فوينيتسا | أ | • الاتحاد السوفيتي – قازان |
| • لبنان – بيروت | • البوسنو والهرسك – موستار | • أذربيجان – باكو | |
| م | • صربيا – بلغراد | • الأردن – عمان | |
| • ماليزيا-كوالالمبور | ف | • أفغانستان – كابل | |
| • مقدونيا – سكوبيه | • فرنسا – باريس | • ألبانيا – شقودرة | |
| • مصر – الاسكندرية | ق | • ألبانيا – تيرانا | |
| • مصر – القاهرة | • قبرص الشمالية – نيقوسيا | • ألمانيا – برلين | |
| • المغرب – الرباط | • قطر-الدوحة | • ألمانيا – كولونيا | |
| ن | ك | • إيران – طهران | |
| • النمسا – فيينا | • كازاخستان – أستانا | • إيطاليا – روما | |
| هـ | • كرواتيا – زغرب | ب | • بريطانيا – لندن |
| • هنغاريا – بودابست | • كوسوفو – بيك | • البوسنة والهرسك – سراييفو | |
| • هولندا – أمستردام | • كوسوفو – بريشتينا | | |
| ي | • كوسوفو – بريزرن | | |
| • اليابان – طوكيو | | | |



Yunus Emre Enstitüsü

ISSN 1309-5060

نوع النشر و تاريخ الطباعة

نشرة (كل شهرين على المدى العالمي) , كانون الثاني-شباط ٢٠١٦

رئيس معهد يونس أمره

البروفيسور شرف أتش

المدير المسنول عن شؤون الكتابة

د.أبو بكر جيلان

المحرر العام

علي رضا كاراباغ

المحرر

أزجي أكسكي

الصور

أرشيف معهد يونس أمره

تنقيح

علوان بشرى أرباي

عنوان الإدارة

حي أنافارتالار . شارع أتاتورك . رقم: ١١ . أولوس / أنقرة

هاتف : ٠٣١٢٣٠٩١١٨٨ , فاكس : ٠٣١٢٣٠٩١٦١٥

www.yee.org.tr

iletisim@yee.org.tr

f /yeeorgtr

t /yeeorgtr

y /yeeorgtr

u /user/yeeorgtr

+/yeeorgtr/videos

https://www.flickr.com/photos/yeeorgtr

Yapım

cube
medya

شركة كيوب ميديا لتقديم خدمات التنظيم و الترويج للنشر

المنسق العام

عمر أريججي

مدير مجموعة

مصطفى أركان

محرفة النشر

حنيفة جليك

التصميم الجرافيكي

مروة أكتاش

ترجمة

إسراء عبد اللطيف

التواصل

www.cubemedia.com

info@cubemedia.com

هاتف : ٠٩٠٢١٦٣١٥٢٥٠٠

الطباعة والتغليف

ماتيسيس

حي توفيق بيك. شارع د.علي دمير

رقم: ٥١. ٣٤٢٩٠. صفاكوي/إسطنبول

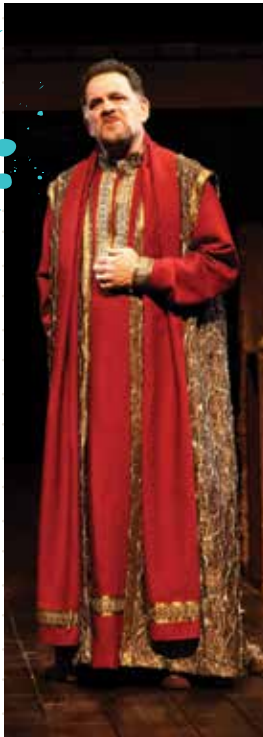
هاتف: ٠٢١٢٦٢٤٢١١١

نوع النشر

عالمي,زمني

ممنوع أخذ مقالة أو صورة أو رسومات من نشرة معهد يونس أمره بدون أخذ إذن
و تحديد المصدر.

٧٨



"برسيسا" مثل من
حضرة مولانا

٧٢



معهد يونس أمره
ووسائل الإعلام
الرقمية

٦٨



مؤتمر "العلاقات
التركية
السودانية...
من الماضي الى
الحاضر نحو
المستقبل"

٦٦



"غولشان
كوتلو" في
مجلس الصداقة

٢٤

افتتاح معهد يونس أمره في بلغراد

تم افتتاح مركز جديد لمعهد يونس أمره في بلغراد
عاصمة صربيا بتشريف رئيس وزراء الجمهورية
التركية البروفيسور أحمد داوود أوغلو وذلك في يوم
الاثنين الموافق ٢٨ كانون الأول.

٥٥

٣٤

٢٨

٦٤



في أستانا..
"رشاد نوري
غونتكين"
ورواية "تساقط
الأوراق"



الأمسيات
الموسيقية في
فيينا



معرض "الفتاح :
الرجل الذي غير
تاريخ أوروبا" في
روما



من الشرق إلى الغرب
سنائيل أوزكان عالم
فكر في اللغة والفلسفة

١٠

معهد يونس أمره في برلين

بدأ معهد يونس أمره
في برلين نشاطه عام
٢٠١٣ كوحدة تابعة
لسفارة الجمهورية
التركية في برلين
في الدار التركي
في برلين ومنذ عام
٢٠١٤ وهو مستمر
بالقيام بفعالياته في
مبناه الخاص.

٢٢

المتاحف الثلاث المفضلة في برلين

يمكنكم الاطلاع سريعا على التاريخ الإنساني من
خلال متاحف برلين الغنية والفريدة

١٦

امتحان كفاءة اللغة التركية

امتحان كفاءة اللغة التركية "TYS" هو امتحان يتم
تنظيمه على مستوى عالمي، مطوّر من قبل معهد
يونس أمره



مراكزنا
نوافذنا المفتوحة للعالم

معهد يونس أمره
في برلين



تتسع لسبعين شخص وصالة سينما تتسع لثلاثين شخص وصالة للضيوف وغرف ندوات ومكاتب عمل وصفوف.

هذا وقد أقام معهد يونس أمره في برلين أكثر من ٥٠ فعالية حتى الآن من المؤتمرات والمناقشات والمحاضرات والندوات والمعارض والحفلات الموسيقية والأمسيات الغنائية وعروض الأفلام. وفي عام ٢٠١٦ يهدف إلى تعريف تركيا والثقافة التركية للألمان بإقامة ١٢٠ فعالية ثقافية فنية متميزة.



أوروبا. وبدأت فعاليات التعليم في المركز منذ تشرين الأول ٢٠١٥ وفي الوقت الحالي يتم إعطاء دروس لستين طالب في مستويات مختلفة. ويقوم المركز بترتيب أعمال بخصوص مشاكل تعليم ثنائي اللغة للمواطنين الأتراك المقيمين في ألمانيا إلى جانب دورات اللغة التركية. كما يحوي المركز على مكتبة غنية بدعم من الكتب ضمن نطاق مشروع المصرف الزراعي "مئة مكتبة تركيا" إضافة إلى مكتبة للأطفال وصالة مؤتمرات

بدأ معهد يونس أمره في برلين نشاطه عام ٢٠١٣ كوحدة تابعة لسفارة الجمهورية التركية في برلين في الدار التركي في برلين ومنذ عام ٢٠١٤ وهو مستمر بالقيام بفعالياته في مبناه الخاص. يتواجد المبنى في مركز برلين شارع (كرونن ستراسي) في المكان الذي يتم فيه تتويج الملوك الألمان التاريخيين. ويتم في المركز تعليم اللغة التركية من المستوى الابتدائي حتى المستوى المتقدم في دورات منظمة مع محاضرين خبراء في مجالهم وذلك في إطار معايير اللغة في



سفرينا بوفالي
مسنق ثقافة وفن

ولدت في كولونيا عام ١٩٨٤. وأتمت المرحلة الثانوية في كولونيا. ومازالت مستمرة في تحضير رسالة تخرجها في فرع العلوم الثقافية والأدب في جامعة هاغن للتعليم المفتوح. وقد بدأت عملها في معهد يونس أمره في برلين كمسنق ثقافة وفن منذ شهر شباط ٢٠١٥.



كبرى كوتشوك
مسنولة المكتبة

ولدت في إسطنبول عام ١٩٨٥. وأنهت دراساتها العليا في فرع علم اللغة التركية في جامعة برلين الحرة. وقد عملت في العديد من المكتبات العلمية المتنوعة كمكتبة فرع علم اللغة التركية في جامعة برلين الحرة والمكتبة الدولية في برلين ومكتبة أعمال الكتابة في قونيا ومكتبة زنتروم مودرنر أورينت ومكتبة إسطنبول في معهد الشرق. وبدأت العمل في معهد يونس أمره في برلين كمسنولة مكتبة في شهر تشرين الأول ٢٠١٥.



محمد كوتشوك أردوغان
موظف إداري

ولد في برلين عام ١٩٨١. وأتم تعليمه في المرحلة الابتدائية والإعدادية في برلين أما الثانوية فقد أتمها في ثانوية الأناضول في أنقرة. وقد درس في جامعة برلين الحرة علم اللغة التركية إلى جانب العلوم الإسلامية كفرع جانبي أول والعلوم اليهودية وتاريخها كفرع جانبي ثان. ويعمل لدى معهد يونس أمره في برلين كموظف إداري منذ شهر شباط ٢٠١٥.



ريحان توماس
مسنق تعليم

ولدت في أضنه عام ١٩٨٨. ودرست تخصص تعليم اللغة الألمانية في جامعة تشوكورأفا وبعدها أتمت البكالوريوس والدراسات العليا في تخصص تعليم اللغة الألمانية والإنكليزية في جامعة هومبولت في برلين. وفي هذه الفترة عملت كباحثة في مجالات اللغتين واللغات المتعددة في جامعة هومبولت في برلين وأعطت دروس اللغة التركية للطلاب الجامعيين الذين يتعلمون اللغة التركية كلغة أجنبية. وبدأت عملها في معهد يونس أمره في برلين كمسنق تعليم منذ شهر أيلول ٢٠١٥.



ستشيل شن
محاضرة

ولدت في بورصا عام ١٩٨٦. وأتمت تعلم اللغة الإنكليزية في جامعة ١٨ آذار في جاناكالي. وعملت في جامعة بولنت أجويد في زونغولداك كمحاضرة. وأنهت دراساتها العليا في جامعة هومبولت في برلين عام ٢٠١٠. وقيل ثلاث سنوات قامت بتدريس اللغة التركية كلغة أجنبية في مدارس اللغة المتنوعة في برلين وفي الوقت نفسه كانت تعمل في مستشارية التعليم في سفارة الجمهورية التركية في برلين. وهي تعمل كمحاضرة للغة التركية في معهد يونس أمره في برلين منذ شهر أيلول ٢٠١٥.



نسليهان كايதாக
سكرتيرة

ولدت في مرسين عام ١٩٨٠. وتخرجت عام ٢٠١٤ من جامعة الأناضول كلية الاتصالات. واستمرت في تعليمها في جامعة الأناضول في كلية الاقتصاد قسم العلاقات الدولية. وهي تعمل لدى معهد يونس أمره في برلين بدءاً من أيلول ٢٠١٥.

مدير معهد يونس أمره في برلين البروفيسور عثمان فاروق أقيول

ولد في جاناكالي عام ١٩٦٦. درس في جامعة إيجة كلية إدارة الأعمال. وتخرج من قسم ثقافات ولغات العصر القديم من جامعة إسطنبول. وأتم الدكتوراه عام ١٩٩٦ في جامعة إسطنبول في معهد العلوم الاجتماعية برسالة «أنماط المعرفة والفقه لدى توماس الأكويني». وفي عام ٢٠٠٦ أصبح أستاذ مساعد وفي عام ٢٠١١ أصبح بروفيسوراً وعمل في الأقسام الإدارية للأفرع المختلفة في الجامعات. وهو عضو الهيئة التدريسية في جامعة مدنية إسطنبول قسم الفلسفة وبدأ عمله كمدير في معهد يونس أمره في برلين منذ شهر أيار عام ٢٠١٤. متزوج وأب لثلاثة أولاد.



أيدين سوار
معاون مدير

ولد في مدينة كولونيا في ألمانيا عام ١٩٧٧. وأتم تعليمه في المرحلة الابتدائية والإعدادية والثانوية في كولونيا وبعدها درس علم الاجتماع في جامعة ترير وجامعة هومبولت في برلين. وهو يعمل كمعاون مدير في معهد يونس أمره منذ أيار ٢٠١٥.



يافوز جوندوغدو
خبير استراتيجي

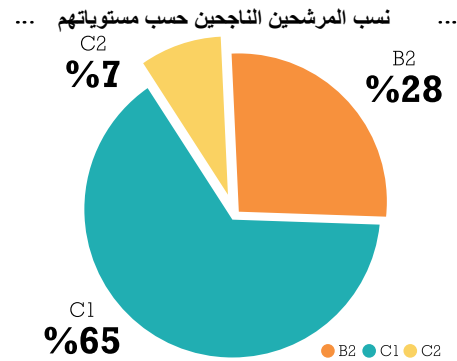
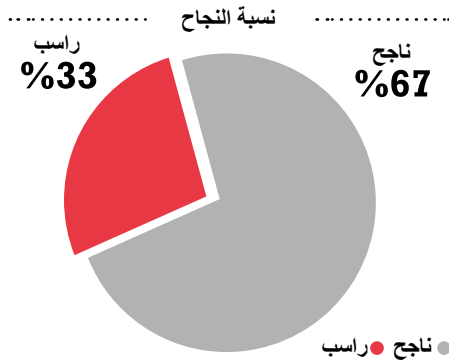
ولد في كيل عام ١٩٧٥. وأتم مرحلة البكالوريوس في جامعة إسطنبول كلية العلوم السياسية عام ٢٠٠٠ ودراساته العليا في جامعة بنا فرع العلاقات الدولية. وبدأ جوندوغدو بالعمل في وحدة التطوير الاستراتيجي في معهد يونس أمره عام ٢٠١٣ ومنذ شهر حزيران ٢٠١٥ وهو يعمل كخبير استراتيجي في معهد يونس أمره في برلين.



يريد تقييم مستواه في اللغة التركية.

أين ومتى سيتم إقامة إمتحان TYS ؟
سيتم في جميع الدول التي تتواجد فيها مراكز معهد يونس أمره، وهو يقام كل عام في أشهر كانون الثاني وأيار وأيلول بصورة متزامنة.

من يستطيع التقدم لامتحان كفاءة اللغة التركية ؟
كل من تعلم اللغة التركية كلغة أجنبية أو كلغة ثانية ويحتاج وثيقة الامتحان من أجل التسجيل في الجامعات التركية، وكذلك والمرشحين ليكونوا من أساتذة اللغة التركية في مختلف المؤسسات في الخارج، والمترجمين أيضا... باختصار كل من



الحصول شهادة الكفاءة في اللغة التركية فيبلغ عددهم ١٦٤٥ شخص من هذه الفئة. ويتم منح شهادة الكفاءة في اللغة التركية بمستويات C1 و C2 و B2 بحسب نسبة علامات المسجلين الذين لم ينجحوا باجتياز الامتحان.

أجري إمتحان الكفاءة في اللغة التركية تسع مرات في ٢٩ دولة مختلفة بصورة متزامنة على المستوى العالمي. يتقدم للامتحان حوالي ٢٤٣٨ طالب من أصل ٢٥٠٠ طالب مسجل، وأما الذين نالوا فرصة

من أجل الحصول على معلومات أدق بخصوص TYS يمكنكم زيارة الموقع التالي : www.turkcesinavi.com



امتحان كفاءة اللغة التركية

اللغات الأوروبية"، يقيس الامتحان مهارات الأفراد الذين تعلموا اللغة التركية كلغة أجنبية أو كلغة ثانية في القراءة والاستماع والكتابة والكلام.

امتحان كفاءة اللغة التركية "TYS" هو امتحان يتم تنظيمه على مستوى عالمي، مطوّر من قبل معهد يونس أمره حسب تعريف الكفاءة في "النص المشترك لتعليم



القراءة



الاستماع



الكتابة



الكلام

من أجل الحصول على معلومات أدق بخصوص TYS يمكنكم زيارة الموقع التالي : www.turkcesinavi.com



شهادة الكفاءة في اللغة التركية

يتم منح شهادة الكفاءة في اللغة التركية للطلاب الناجحين في امتحان TYS. ومن يحصل على الشهادة سيكون معفيا من دراسة السنة التحضيرية للغة التركية عندما يتم قبوله في أية جامعة في تركيا. يشار أيضا الى أن شهادة الكفاءة في اللغة التركية ستكون جيدة للمتقدمين على عمل.



facebook/tys



twitter/tys



موقع TYS



فيديو تعريفى



من أجل الحصول على معلومات أدق بخصوص TYS يمكنكم زيارة الموقع التالي : www.turkcesinavi.com

سيتم إجراء امتحان تحديد
المستوى في اللغة التركية
القادم في

أيار ٢٠١٦

٢٨

الأوراق المطلوبة للتسجيل :

- ١- طلب التسجيل
- ٢- صورة عن البطاقة الشخصية أو جواز السفر
- ٣- صورة شخصية



المدن والمحافظات التي سيتم فيها الامتحان

القاهرة	أستانة	هولندا	البوسنة والهرسك	أفغانستان
بولندا	تركستان	أمستردام	فونيتسا	كابل
وارسو	جمهورية قبرص الشمالية التركية	إنكلترا	سراييفو	ألمانيا
رومانيا	نيقوسيا	لندن	موستر	برلين
بوخارست	كوسوفو	إيران	الجزائر	كولونيا
كونستانتسا	بريشينا	طهران	الجزائر	ألبانيا
صربيا	لبنان	إيطاليا	المغرب	شقودره
بلغراد	بيروت	روما	الرباط	تيرانا
تتارستان وروسيا	هنغاريا	اليابان	فلسطين	النمسا
قازان	بودابست	طوكيو	القدس	فيينا
تركيا	مقدونيا	الجبل الأسود	فرنسا	أذربيجان
أنقرة	سكوبيه	بودغوريتسا	باريس	باكو
الأردن	ماليزيا	قطر	جورجيا	كنجه
عمان	كوالا لامبور	الدوحة	تيليسي	بلجيكا
	مصر	كازاخستان	كرواتيا	بروكسل
	الاسكندرية	ألمانيا	زغرب	

يمكنكم التوصل مع مركز الامتحان في معهد يونس أمره :

العنوان: شارع أتاتورك، رقم ١١ / ٠٦٥٠ أولوس - أنقرة. الهاتف: ١٠٧٤/٠٠٩٠٣١٢٣٠٩١٠٨٨

البرية الالكترونية sinavmerkezi@yee.org.tr

تيراب أبكار تيراب
السودان



أعيش في تركيا منذ ٨ سنوات، وما زلت أتابع دراسة الدكتوراه في أكاديمية الشرطة في أنقرة، في هذا السياق قررت الحصول على شهادة الكفاءة في اللغة التركية لأنها ستساعدني في مسيرتي.

هذا الامتحان يقيم المعلومات، ولذلك أنصح بخوضه، هناك الكثير من الكلمات المشتركة بين اللغة التركية واللغة العربية المستخدمة في السودان، ولذلك أنا أحب اللغة التركية كثيرا.

أنا أريد أن أقوم بأبحاث حول هذا الموضوع، ولكن لم يكن لدي في السابق شهادة تثبت مهارتي باللغة التركية، وأشد هنا أن معهد يونس أمره هو المكان الأفضل لهذا الأمر. ومن خلال هذه الشهادة سأتمكن من القيام بأبحاث حول اللغة التركية في بلدي أو في أي بلد آخر

ماسيخ غريندا
بولندا



اسمي ماسيخ غريندا من بولندا عمري ٢٤ عاما، تخرجت من قسم العلاقات الخارجية وقسم "علم اللغة التركية" في جامعة "وارسو". حاليا أتابع دراسات عليا في "المدرسة التجارية الرئيسية" في قسم المال والمحاسبة، أستطيع التحدث باللغة الإنكليزية والألمانية دون اللغة التركية، ولذلك تقدمت لامتحان TYS لأنني أردت معرفة مستواي في اللغة التركية.

حقيقة، إن هذا الامتحان يحدد بدقة مستوى معرفة الشخص باللغة التركية بشكل مفصل، فأنا استطعت بفضل شهادة C١ لفت أنظار أرباب العمل إليّ وتأمين العمل الذي أنا فيه حاليا.

أنا أنصح كل من يخطط لمستقبله في تركيا أو يود معرفة مستوى إيجاده للغة التركية بالتقدم لامتحان TYS.

أنيل روجوفا
كوسوفو



أنا أنيل روجوفا عمري سبعة عشر عاماً. أنا طالبة في السنة الأخيرة من المرحلة الثانوية. وكنت أتلقى التعليم باللغة الألبانية حتى المرحلة الثانوية لكنني أدركت أن هذا لن يكفي وأن اللغة التركية ستبقى دائماً في حياتي ولهذا قدمت على امتحان TYS وعندما أسجل في الجامعات التركية سأكون متقدمة على باقي الطلاب من خلال هذه الوثيقة. كنت أتقن اللغة التركية من قبل فانا أتحدث اللغة التركية طوال حياتي وقد قدمت على امتحان TYS من أجل نقلها إلى مجال التعليم. وأظهرت علاقتي باللغة التركية بأخذ شهادة C١ في هذا الامتحان. والآن أمنيته الوحيدة هي أن أدرس القيم الذي أرغب به في الجامعات التركية وأتابع تعليمي في تركيا برسم طريق جديد لحياتي.

أغنيسكا إيميليا لسيزكا
بولندا



اسمي أغنيسكا إيميليا لسيزكا، من بولندا. بعد أن تخرجت من الصحافة والتصوير واللغة البولندية وآدابها قررت متابعة الدراسة في "علم اللغة التركية" في جامعة "وارسو". الآن أتابع دراسات عليا في نفس التخصص، فبعد أن أنهيت مرحلة البكالوريوس لم يكن لدي شهادة تثبت معرفتي باللغة التركية، ولهذا السبب تقدمت لامتحان معهد يونس أمره، والآن أنا أملك شهادة C١. وعلى الرغم من أنني أنهيت ٣ مراحل، إلا أن هذه الشهادة ساهمت في فتح الكثير من أبواب العمل. يمكنني القول أن حياتي تغيرت بفضل هذه الشهادة، والآن أقوم بتدريس اللغة التركية للطلاب البولنديين في ثانوية "لاجوس كوسوت" ضمن مشروع "اللغة الأجنبية الثانية الإجبارية"، بدعم من معهد يونس أمره في وارسو. وإضافة لذلك، أنا من الأشخاص الأكثر اختياراً للترجمة في المعارض والندوات والمؤتمرات والفعاليات التي يتم تنظيمها وإقامتها في بولندا، وكل هذا بفضل الشهادة.

لماذا تقدمتم لامتحان الكفاءة في اللغة التركية؟

ليا كوريدزه
جورجيا



خضت إمتحان TYS لأنني كنت أود الحصول على شهادة في اللغة التركية، التي بفضلها أستطيع اليوم أن أثبت معرفتي في اللغة التركية بكافة المؤسسات الرسمية.. لقد كانت هذه الشهادة مفيدة جدا في حياتي العملية.

مجمومي إريكوتشي
اليابان



أصبحت اللغة التركية في داخلي منذ بداية دخولي قسم اللغة التركية في الجامعة قبل خمس سنوات. وعندما رأيت إعلان امتحان تحديد المستوى C1 أدركت أن هذا الامتحان هو فرصة جيدة لكي أقيم ما تعلمته من اللغة التركية خلال السنوات الخمس الماضية وقررت التقديم على الامتحان. كان الامتحان صعباً كونه من النوع الأول الذي أقدم عليه ماعدا اللغة الإنكليزية لكنه يعد تجربة جيدة بالنسبة لي. وبعدها قدمت على إعلان عمل في مكتب مصرف مركز الجمهورية التركية في طوكيو من خلال شهادة TYS وأنا أعمل هنا منذ سبعة شهور.

وفاء صادق زاده
أذربيجان



أنا أدرس الآن الطب في السنة الأولى في جامعة أذربيجان الطبية، وأريد أن أكمل تعليمي في تركيا، وقد حصلت على هذه الشهادة لكي لا أدرس السنة التحضيرية في الجامعات التركية. خوضي إمتحان TYS في "باكو" كان فرصة كبيرة، إنه إمتحان جيد جداً.

أمينة بسيك
البوسنة والهرسك



تقدمت لامتحان TYS من أجل متابعة الدراسة في الجامعات التركية، لقد كان الامتحان جيداً بشكل عام، لكن الوقت لم يكن كافياً بالنسبة لي، حيث أن قسم الاستماع له تفاصيل كثيرة. إن فرصة التقدم لهذا الامتحان الذي يتمتع بصفة عالمية، في بلدنا قبل الذهاب الى تركيا، كان إيجابياً لنا بنسبة كبيرة، وحالاً أنا أستخدم شهادتي TYS من أجل الدخول الى الجامعات.

تامار تولورايا
جورجيا



لأنني أفكر في متابعة دراستي في تركيا، خضت تجربة هذا الامتحان، وسأثبت معرفتي باللغة التركية في المقابلات الجامعية من خلال هذه الشهادة. بفضل هذه الشهادة سأتمكن من بدء الدراسة الجامعية دون الحاجة لدراسة السنة التحضيرية، وسأجد عملاً بشكل أسرع.

جوتشا كوتاتلازده
جورجيا



خضت إمتحان TYS لأنه مهم جداً من أجل إيجاد عمل يتعلق باللغة التركية في جورجيا، ففي بلدي اللغة التركية تعني العمل، وأنا أثبتت كفاءتي باللغة التركية بفضل هذه شهادة.



متحف "تاريخ الطبيعة"

يعود تاريخ تأسيس هذا المتحف إلى عام ١٨١٠، حيث يعرض لنا كيفية تشكّل العالم والكون، وتشكل القارات والمتغيرات التي طرأت عليها، وطبيعة البراكين والنبازك، والتنوع الموجود في الحياة، إضافة لحياة وانقراض الديناصورات.

ويمكن لزائر المتحف أن يطلع على أكبر هيكل للديناصورات موجود في العالم، إضافة لأقدم المتحجرات بين القطع المعروضة.

متحف "برغاما"

بدأ بناء هذا المتحف عام ١٩١٠ وانتهى عام ١٩٣٠، وهو يتألف من ثلاثة أقسام مختلفة: متحف العصور الكلاسيكية القديمة، متحف الشرق القريب القديم، ومتحف الفنون الإسلامية.

يمكنكم رؤية الكثير من الآثار في هذا المتحف، منها معبد "برغاما زوس"، باب "سوق ميليتوس"، باب "عشتار"

وأسوار جيبين "المشتى"، إلى جانب مدخل معبد أثينا في برغاما وهيكل أثينا في برغاما. يحظى هذا المتحف بزيارة حوالي ٨٥٠ ألف شخص سنوياً، وقد وصل عدد زائريه في العام ٢٠٠٥ إلى ٩٦٠ ألفاً، وفي العام ٢٠٠٧ إلى مليون و١٣٥ ألف شخص، ليصبح أكثر المتاحف زيارة في ألمانيا.

متحف التكنولوجيا

يمتد المتحف الألماني للتكنولوجيا، الذي يعرض معلومات حول تكنولوجيا النقل، التواصل، الانتاج، والطاقة، على مساحة تبلغ ٢٥ ألف متر مربع، وهو يضم أيضاً ١٤ غرفة تجيب عن أسئلتكم واستفساراتكم حول الكيمياء وصناعة الأدوية، تكنولوجيا الطاقة، تكنولوجيا الأفلام والصور، وسائل النقل عبر التاريخ، الرحلات الجوية والفضائية، الإعلام، الطباعة والنشر، نظام الإنتاج الآلي، تقنيات السكك الحديدية والملاحة، وصولاً إلى مجال النسيج والحياسة.

المتاحف الثلاث المفضلة في برلين

يمكنكم الاطلاع سريعا على التاريخ الإنساني من خلال متاحف برلين الغنية والفريدة





هذا وقد افتتح معهد يونس أمره الذي يعلم اللغة التركية لآلاف الناس كل عام في العديد من مدن العالم أكثر من ٤٠ مركز في ستة أعوام. ويقوم معهد يونس أمره بأعمال التعاون الثقافي الدولي من خلال مراكزه التي بدأها بمركز سراييفو عام ٢٠٠٩ ووصل عددها اليوم إلى أكثر من ٤٠ مركز. ويقوم المركز الثقافي التركي من خلال الدورات والفعاليات الثقافية والمشاريع المتنوعة بالمساهمة في تعريف تركيا من جهة وبتقوية العلاقات بين تركيا وباقي الثقافات من جهة أخرى. ويهدف معهد يونس أمره إلى إيصال عدد مراكزه إلى المئة ضمن إطار هدف عام ٢٠٢٣ وقد أضاف مركز بلغراد إلى المراكز الموجودة في دول البلقان في كل من سراييفو وتيرانا وسكوبية وبوخارست وبريشينا وبودغوريتسا وكونستانسا وفوينيتسا وموستار وبريزرن وبيك وشقودره.

في الفنون التقليدية والحديثة بأجمل نماذجها. ومن أهداف المعهد أيضاً تقوية الروابط الثقافية بين تركيا وصربيا. وقد قص شريط الافتتاح كل من داوود أوغلو ونائب رئيس الوزراء يالتشين أكوغان ووزير الخارجية مولود تشافوش أوغلو ووزير النقل والبحارة والاتصالات بينالي يلديريم ووزير الاقتصاد مصطفى ألباش ووزير الصحة محمد مؤذن أوغلو. وحضر الافتتاح من أعضاء الهيئة المتولية لمعهد يونس أمره رئيس الهيئة العالية لثقافة ولغة وتاريخ أناتورك البروفيسور دريا أورس ورئيس هيئة اللغة التركية البروفيسور مصطفى س. كاتشالين ونائب حزب العدالة والتنمية في ساكاريا البروفيسور مصطفى إسمن ونائب حزب العدالة والتنمية في أوشاك محمد أطاي وسفير الجمهورية التركية في بلغراد محمد كمال بوزاي ورئيس بلدية بايرامباشا أتيل أيدين أر والرسام دفرم أربيل وعدد كبير من المدعوين.



افتتاح معهد يونس أمره في بلغراد

تم تنشيط أكثر من ٤٠ معهد يونس أمره في ست سنوات

وسيقدم معهد يونس أمره في بلغراد فرصة تعلم اللغة التركية لمواطنين صربيا إلى جانب إقامة فعاليات تعريف اللغة والثقافة والفن التركي. وضمن هذا السياق سيتم جمع الكتاب الأتراك الذين ترجمت أعمالهم إلى اللغة الصربية مع القراء الصربيين وإقامة العديد من أعمال الورشات المتنوعة في مجال التاريخ والأدب ونقل حضارة البلد

تم افتتاح مركز جديد لمعهد يونس أمره في بلغراد عاصمة صربيا بتشريف رئيس وزراء الجمهورية التركية البروفيسور أحمد داوود أوغلو وذلك في يوم الاثنين الموافق ٢٨ كانون الأول. وقد افتتح معهد يونس أمره في بلغراد الذي بدأ فعالياته في شهر أيار ٢٠١٥ بإقامة حفل بشكل رسمي.



البروفيسور دريا أورس

رئيس الهيئة العالية لثقافة ولغة وتاريخ أتاتورك وعضو الهيئة المتولية لمعهد يونس أمره

الإنترنت وعرفنا إذاعة صوت اللغة التركية ونحن سعداء بهذا كثيراً. وإن شاء الله سنستمر فيما بعد بافتتاح مراكزنا في قارات العالم الثلاث في السنوات القادمة وتعليم اللغة التركية في تلك المراكز ونشر جماليات اللغة التركية مع أناس العالم. كما تقوم جميع مؤسسات دولتنا بتقديم الدعم لمعهد يونس أمره. ونحن نهدف إلى أن نتقدم قدر المستطاع ونقوم بأعمال تفيد بلدنا من خلال هذا التقدم. وفي هذا السياق أقوم بشكر جميع العاملين في المعهد والرئيس وأعضاء الهيئة المتولية والمدراء المتواجدين في مراكزنا والمعلمين والمحاضرين والجميع لأنهم يعملون بجد وأحييكم جميعاً باحترام ومحبة على أمل أن يضع معهد يونس أمره علامة في السنوات المقبلة بإذن الله.

يعد وقف يونس أمره ومعاهده أحد أهم مؤسسات الجمهورية التركية المتطورة في الفترة الأخيرة على مدى العالم. واليوم يعد معهد يونس أمره أحد أهم المؤسسات الثقافية والعلمية والفنية في ٣٦ دولة من خلال ٤٤ مركز لقيامه بمخاطبة العالم أجمع وكونه يهدف إلى نشر وتعريف اللغة التركية ويساهم في تعريف الثقافة التركية مع اللغة في المجالات المتنوعة ويحيي الفنون التركية التقليدية في باقي الدول وينقل إلى تلك المجتمعات الأعمال التركية الجميلة من الماضي إلى الحاضر. وقد دخل معهد يونس أمره اليوم عامه السادس ويستمر بفعالياته في العالم في الفترة الأخيرة. وفي الأيام السابقة وصلنا إلى وضع يمكن فيه العالم أن يصل إلى معهد يونس أمره بنقرة على



البروفيسور مصطفى س. كاتشالين

رئيس هيئة اللغة التركية وعضو الهيئة المتولية لمعهد يونس أمره

والموسيقى التركية. واليوم علينا أن ندرك أن فعاليات معهد يونس أمره الذي سيفتح في بلغراد خارج البلاد هي عبارة عن طلب ورد. وهي مظهر الحب والاهتمام والعلاقة. وفي الوقت ذاته يوجد لدى معهد يونس أمره مكتبة. وعمل المكتبة طويل الأمد وخالد.

يستمر معهد يونس أمره بإقامة الفعاليات من أجل نشر التحدث باللغة التركية في العديد من البلاد في الذكرى السنوية السادسة له. ولا يكتفي بتعليم اللغة التركية بل يقوم بتعريف الهوية والفن والمطبخ



محمد ألتاي نائب حزب العدالة والتنمية في مدينة أوشاك

وبيئتنا وقيمنا الثقافية إلى جانب أعمال إحياء الآثار التاريخية المتواجدة في ميراث تاريخنا الأصيل المنظم من قبل وكالة التنسيق والتعاون التركية. وزيادة شمولية هذه الأعمال تعد شيئاً مهماً بالنسبة لنا.

أولاً أشكر رئيس معهد يونس أمره ومن ثم كل من ساهم من الأصدقاء بالسعي من أجل تعليم اللغة التركية وإحياء قيمنا الثقافية في ٤٤ مركز في العالم. نحن ممثلي ميراث ثقافي وفي هذا السياق أؤمن أن معهد يونس أمره يقدم إسهامات قيمة وهامة جداً في مجال إحياء لغتنا التركية



أحمد داوود أوغلو
رئيس وزراء الجمهورية التركية

أتاحت لنا فرصة افتتاح معهد يونس أمره في بلغراد. وأقدم تمنياتي بالنجاح لمدرء معهد يونس أمره الذي سيعلم لغتنا التركية الجميلة مجدداً في نهر العواصم (دانوب) وسينشر أساطيرنا مرة أخرى. وأرسل مودتي ومحبتتي مرة أخرى إلى نهر العواصم (دانوب) والروملي من إسطنبول وأنقرة ومن كل مكان من تركيا.



دفریم أربیل
رسام

الثقافي الفرنسي وكنت أفكر حينها «لماذا لا نملك مراكز ثقافية في البلاد الأجنبية؟» والآن ومع معهد يونس أمره أظن أن هذا الحلم المشترك قد تحقق. لأن الفن التركي يعد ثقافة كبيرة امتدت جذورها إلى الأعماق وأضافت العديد من القيم للإنسانية. وفي الحقيقة أنا كفناني تركي فهو يحيي في داخلي شغف ومشاعر تعدت أحلامي. وأمنيتي هي تمثيل قيم الفن التركي الحقيقية بشكل مباشر في معاهد يونس أمره التي تعد مراكز ثقافية وفنية.

إنني سعيد جداً بوجودي في بلغراد في الذكرى السنوية السادسة لتأسيس معاهد يونس أمره. أنا فناني تركي وكرسام تركي أتابع تأسيس معاهد يونس أمره بكل إعجاب وحماسة. لأننا قمنا بفتح معارض في صالات المراكز الثقافية الأجنبية في مرحلة شبابنا. وعندما كنت في السنة الأخيرة من المرحلة الثانوية في باليك أسير افتتحت أول معرض لي في صالة المركز الثقافي التركي الأمريكي. وبعدها افتتحت معارض في إسطنبول في المركز الثقافي التركي الألماني وفي المركز

أجلك الكثير؟

أقول بكل افتخار أن أخي ذو الفقار أوزكان أحد الأشخاص الذين تأثرت بهم وساعدوني في دخولي حياتي الفكرية المتواضعة أثناء مكوثي في أنقرة أعوام ١٩٧٤-١٩٧٨. فقد بدأت بقراءة الكتب بتأثيره وتشجيعه. وقرأنا الأدب السياسي برفقة طه أقيول بليك. واستفدت كثيراً من ذلك لكن بعد فترة أصبحت السياسة خارج اهتماماتي. وحل محلها محور الفن والأدب والفلسفة والثقافة الإسلامية الكلاسيكية والحضارة الغربية.

كيف تعرفت على أنا ماري شيميل؟

كنت قد سجلت في جامعة بون في فرع الفلسفة والأدب الألماني وعلم الاجتماع وداومت في دورات اللغة. ويوماً ما في المكتبة رأيت كتاباً بعنوان "أنا رياح وأنت نار" يتحدث عن مولانا جلال الدين الرومي وقد قمت بترجمته فيما بعد. كان العثور على عمل عن الثقافة التركية والإسلامية صعب في تلك الأيام. واشتريت الكتاب وقرأته في أسبوع. حتى أنني كنت أقرأه في المطبخ أثناء تناولتي الفطور في السكن الذي كنت أقيم فيه. وكان دليل هاتف مدينة بون على الطاولة. وتساءلت من تكون تلك السيدة وبحثت عنها في دليل الهاتف. وصدفة كانت أنا ماري شيميل تسكن على بعد ٢٠٠ متر عن جامعتنا. اتصلت بها ودعنتي إلى منزلها. وبعد أن تعرفت عليها قرأت كل مقالاتها وكتبها باللغة الألمانية. وأقمت ألفة جيدة معها. وكنا نتراسل في حين عدم وجودها في بون. فقد كانت تمضي ستة أشهر في السنة في أمريكا. فقد كان لها

أنا ماري شيميل

سنائيل أوزكان



سنائيل أوزكان فيلسوف كاتب ومترجم حصل على جائزة ترجمة نجيب فاضل عام ٢٠١٥ وجائزة ترجمة عام ٢٠٠٩ من اتحاد كتاب تركيا على ترجمته ديوان الشرق والغرب لجوته وقد أجرينا معه ريبورتاجاً عن حياته وعن يونس أمره.

هل يمكن أن تعطينا معلومات عن حياتك الدراسية؟

أنتمت أول تحصيلي العلمي في جوموش خانة. سجلت في الهندسة الإلكترونية في جامعة هاجي تبه عام ١٩٧٤. وفي نهاية ١٩٧٨ تركت الهندسة الإلكترونية وذهبت إلى ألمانيا. قمت بهذا لسببين. الأول هو انهيار النزاعات الأيديولوجية على بلدي ككابوس إرهابي في سنوات السبعينات. والثاني هو زوال انتمامي بالهندسة الإلكترونية مع الزمن. وبشكل عام كنت أقرأ في مجالات التاريخ السياسي والاقتصاد والفن والفلسفة والأدب والعلوم الاجتماعية.

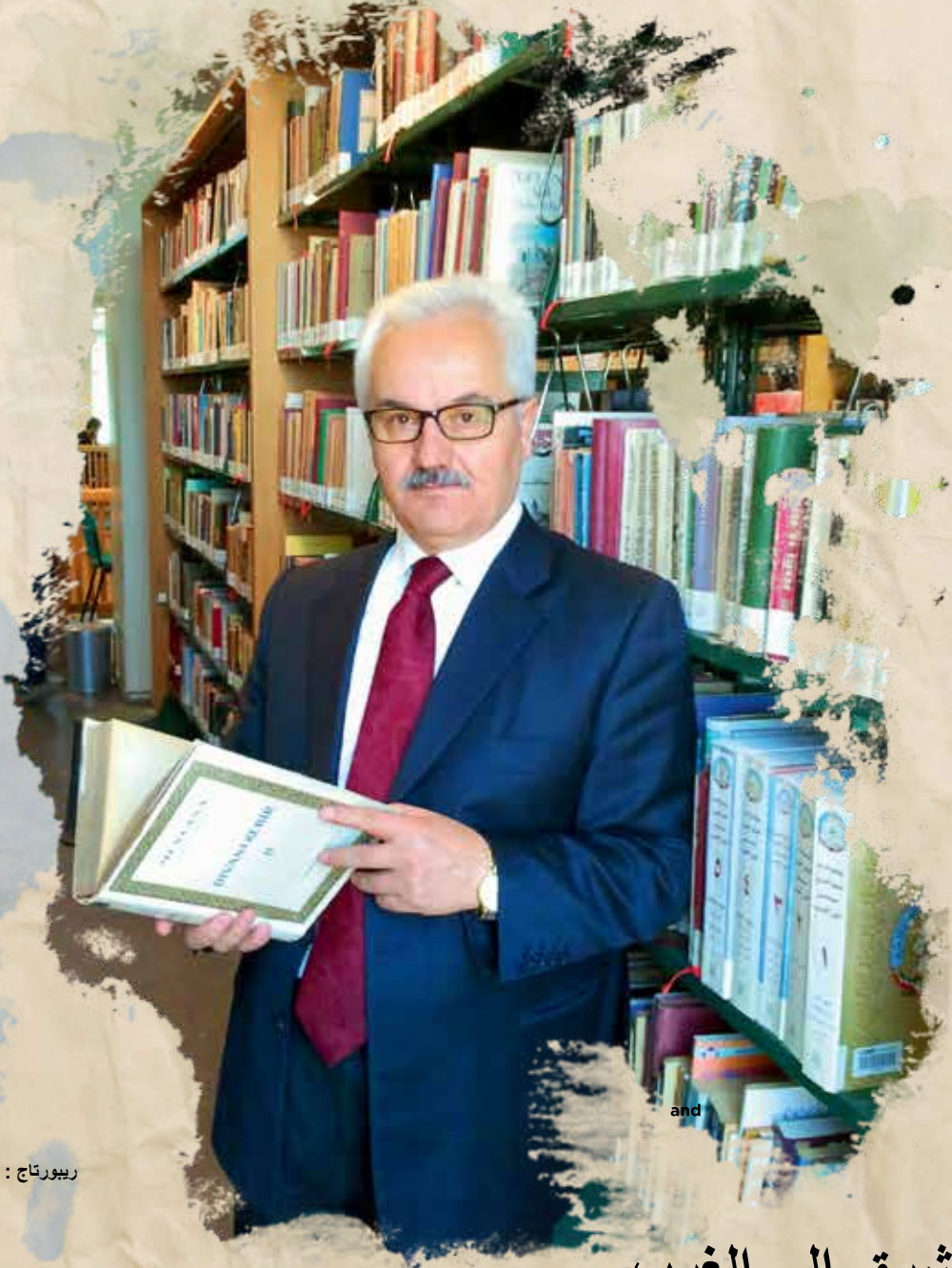
هل يمكننا أن نقول أن العالم الفكري وأعمال الترجمة

والأشخاص الذين تعرفت عليهم بعد الذهاب إلى ألمانيا ساهمت في تحديد انتمائك والمجرى الذي تنتمي إليه في عالم الوجود؟

بقيت في ألمانيا لمدة ٤٠ يوماً كسائح عام ١٩٧٧. قامت هذه الرحلة بفتح باب عالم جديد بالنسبة إلي. وأدركت أنني لن أستطيع شق طريقي في درب الفكر بدون تعلم اللغة. وقررت أن أذهب إلى ألمانيا بشكل قطعي. وفي عام ١٩٧٩ تعلمت اللغة الألمانية وسجلت في جامعة بون في فرع الأدب الألماني والفلسفة وعلم الاجتماع. وبعدها التحقت بالخدمة العسكرية عام ١٩٨٥. وبعد عودتي عملت كصحفي في صحيفة ترجمان لمدة سنتين. وبعد فترة قصيرة من الحياة التجارية قمت بعمل الترجمان المحلف في المحاكم الألمانية. وفي ١٩٩٨ عدت إلى تركيا وبدأت بمساعي الفكرية الخاصة. وأكمل مساعي في الترجمة والتأليف في مكتبة مركز البحوث الإسلامية منذ عام ١٩٩٩. وفي هذه الفترة أقوم بتدريس مادتين في جامعة ٢٩ أيار.

نريد أن نتحدث عن أساتذتك أيضاً. ضمن هذه الفترة،

هل تعتقد أن هناك أشخاص أثروا فيك وعملوا من

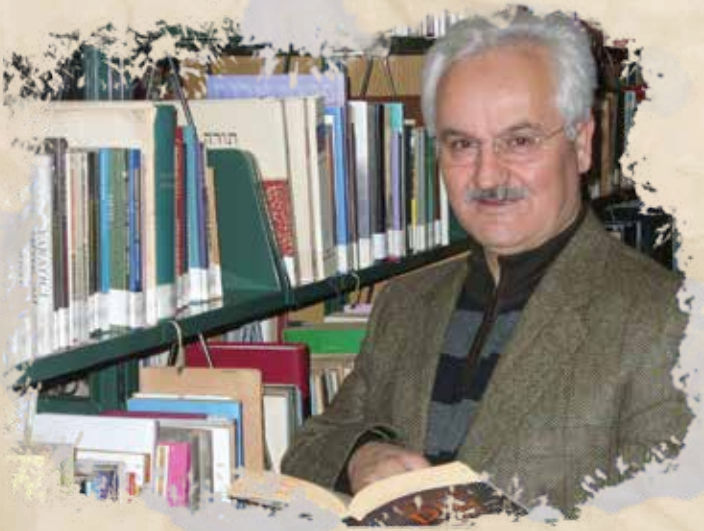


ريپورتاج : أوغور بولات

من الشرق إلى الغرب

سنائيل أوزكان

عالم فكر في اللغة والفلسفة



فيونس يحتضن الإنسانية جمعاء ، ٧٢ أمة. ويقول
يونس "إن الذي لا ينظر إلى ٧٢ أمة بنفس المنظور
يعتبر عاص للحقيقة ولو كان مدرساً للشعب". لكن
أكبر شعراء الغرب لم يتجاوز مسيحيتهم. كدانتى الذي
يرى أن تنزيل رسولنا محمد (ص) وسيدنا علي إلى
الطبقة الثامنة من جهنم من ضرورة الإيمان.

**قد علمت أنك ترجمت عمل فاوست لجوته وأنت
حضرت كتاباً بخصوص فلسفة يونس أمره. هل من
الممكن أن تعطينا معلومات حول هذا الموضوع؟**
نعم قررت أن أقوم بترجمة فاوست بعد ترجمة ديوان
الشرق والغرب. ومن المعلوم أن هذان العملان يعدان
نبضة قلب ويكملان بعضهما. وأنا أعمل على ترجمة
فاوست عاطفياً.

العادة. وفي هذا الشعر نلاحظ حكم مشاعر وجودية
فريدة. ونرى أن "القلق" الذي تحدث عنه هايدغر قد
عاشه بلحمه وعظامه وأحس به وإن هذه الكيفية يمكن
فهمها بشكل بارز في أشعار يونس.
كما إن الجمل المليئة بالأغلفة التي كتبها الفلاسفة
الأوروبيون يقوم يونس أمره بتلخيصها بسطر من
الشعر. فيقول "الآه والدموع/ شركاء يونس في الحزن/
فمن يأتي لتناول الأرز المطهو مع السم". وبعد مئات
السنين يقوم الفيلسوف المتشائم شوبنهاور بكتابة عمل
بعنوان "العالم فكرة وإرادة" من أجل تأسيس هذه
الفكرة. ويجب علينا العمل على أعمال يونس أمره
بخطة فلسفية وفنية والتفكير في هذه المواضيع مطولاً.

حسناً، وماذا عن عمل "فلسفة يونس أمره"؟
كما يمكننا إيجاد أفكار وجودية في أشعار يونس. فقد
قام يونس بالعمل على مفاهيم "الموت والقلق والعدم"
التي اهتم بها هايدغر لكن يونس عمل عليها قبل ٧٠٠
عام. على سبيل المثال، حسب ما يقوله يونس أمره
في شعره "وكم مرة نمت فيها ولم تستيقظ/ هاجرت
القافلة وبقينا على قمم الجبال". وتعبير "البقاء على
قمم الجبال" يفيد وحدانية الإنسان في هذا العالم وتركه
وبعدها ما يعيشه من مخاوف بسبب ذلك وقلق فوق

**حسناً، وأخيراً هل يمكننا معرفة أفكاركم حول معهد
يونس أمره الذي يعد نافذة تركيا اللغوية والثقافية
والفنية نحو العالم وفعاليته؟**

يوسفني أن أقول أنه يجب افتتاح معهد يونس أمره
والبدء بنشاطه من قبل بكثير. على كل حال يونس أمره
أخذ مكانه الخاص في لغة شعبه. فالعالم أجمع يعرف
يونس أمره. أردت أن يفتتح هذا المشروع قبل ٢٠٠-
٣٠٠ عام. لكن رغم كل شيء فوجود معهد يونس أمره
وفعالياته تعد فخرأ بالنسبة لنا. وأنا أتمنى النجاح لمعهد
يونس أمره في كافة أعماله.



**نشكركم أستاذنا على تخصيص وقتكم لنا.
أنا أشكركم .. عملاً موفقاً..**

الحافظ



هايدغر

الثقافية. وحسب مقولة هيغل "إن بومة مينيرفا تحلق في الفجر".

حسناً، ولماذا نحن اليوم محرومون من مخترعو المنظور والمسببون بقيام النهضة الأوروبية إن صح القول كابن الهيثم وابن سينا والغزالي وابن رشد والبيروني في مجال الفلسفة وبحوريزاده مصطفى عطري وديده أفندي في مجال الموسيقى ولوني ونصوح المطراقي في مجال المنمنمات؟ كيف يمكن إعادة إحياء هذا الوريد من جديد؟

للأسف فقد خسرنا عرفنا الفكري الخاص. فالعرف كالقاعدة التي نستند عليها. ونحن بحاجة إلى هذه القاعدة من أجل السير ومن أجل القفز. فإذا لم تكونوا قادرين على استخدام التجربة التاريخية في مجالات الفلسفة والفن والأدب والعمارة لن تستطيعوا التفكير ولا إنتاج الفن ولا العلم. وإذا لم تتوافر كل هذه الأشياء فلن تفرد الدولة أجنحتها كالنسر المعمر. ويمكن سوء حظنا في اكتشافنا لعرفنا من خلال الغرب.

وكم هو محزن اكتشاف الغرب قبل اكتشاف أنفسنا. ففي البداية نكتشف موتسارت وبيتهوفن وفاغنر ومن ثم نذهب إلى عطري وديده أفندي والمراغي والحج عارف ببيك وشكيب ببيك. طبعاً إذا كنّا صدوقين فمن أجل هذا يتطلب منا بحث صادق. وفي الغرب يوجد خبراء عالمين بمجالهم جيداً فيمكن إيجاد مئات الكتب عن موتسارت وعن بيتهوفن. أما نحن ففي وضع معكوس تماماً بالنسبة لشعرائنا وكتابنا. وحسب معرفتي فلا يوجد شاعر ثاني في العالم بعد يونس أمره بأشعاره التي تحتضن الإنسانية. فمن المؤكد أن الجميع يجد شيئاً يخصه في أشعار يونس أمره.

مقعداً في جامعة هارفرد حيث كانت تعطي دروساً في الثقافة الهندية والإسلامية. وقد قرأت العديد من الكتب بتوصية منها. وكان معظمها من مكتبتها المتواجدة في المنزل. حتى أنني تعلمت الأدب الإسلامي الكلاسيكي منها. وقد تعلمت الكثير من أعمالها عن المفكرين والشعراء المسلمين من القارة الجنوبية للهند كمحمد إقبال وحافظ ونظامي وميرزا بدیل ومير دادر وشاه عبد اللطيف والشيخ غالب وأسد الله غالب.

وقرأت "جاودنامه" لمحمد إقبال من ترجمتها المشروحة باللغة التركية. وكانت هي من وجهتي إلى ديوان الشرق والغرب لجوته الذي ترجمته إلى اللغة التركية فيما بعد. وقد عملت على عمل جوته أي ديوان الشرق والغرب لمدة ٣٥ عاماً تقريباً. وجمعت العديد من الكتب والمقالات المتعلقة بهذا العمل وقرأتها. وفي النهاية نشرت ديوان الشرق والغرب المفسر والموضح عام ٢٠٠٩.

يقول الفيلسوف الفرنسي ألين بادو في كتابه مانيفستو شاكياً أنه لم يعد يوجد في العالم فلاسفة كما كان من قبل. ماذا يمكنك القول بخصوص البيئة الثقافية ووسط المثقفين في العالم في الوقت الحالي؟ من الصعب المقارنة بين تركيا وألمانيا بخصوص وسط المثقفين. فقد كنا نعتقد أن الفكر الغربي قد انهار بأخذ كتاب أوسفالد شبينغلر "انهيار الغرب" المشهور في تلك الفترة دليلاً على ذلك. كل هذه إدعاءات نظرية لا يوجد شيء انهار. على العكس بعد الغرب قائداً لكل فكرة جديدة في مجال الفن والفلسفة. ولا يجب أن ننسى أن المفكرين الكبار يخرجون من الأزمات



مؤتمر محمد عاكف أرصوي في سراييفو

يونس أمره في سراييفو محمد عاكف يمان وعدد كبير من المدعوين. وتم تقديم مقالات محمد عاكف أرصوي التي نشرت في مجلة مصباح كهدايا للمستمعين المشاركين في المؤتمر.



تم إقامة مؤتمر بعنوان «محمد عاكف أرصوي والبوسنة-الهرسك» في سراييفو عاصمة البوسنة-الهرسك بمناسبة الذكرى المئوية التاسعة والسبعين لوفاة الشاعر الوطني محمد عاكف أرصوي وذلك في ٢٥ كانون الأول ٢٠١٥. نظم المؤتمر من قبل معهد يونس أمره في سراييفو في الدار الثقافي والفني وقدمت فيه أفكار ومقالات غير معروفة لمحمد عاكف أرصوي بخصوص البوسنة-الهرسك للضيوف. وقد بين سفير الجمهورية التركية في سراييفو جهاد أرجين أي سعادته بإحياء ذكرى محمد عاكف أرصوي في سراييفو وقال «إننا هنا من أجل معرفة جانب غير معروف لشاعرنا الوطني». فقد حضر المؤتمر كل من سفير الجمهورية التركية في سراييفو جهاد أرجين أي ومستشار الثقافة والترويج سونر شاهين ومدير معهد

عالم الخيال في تركيا

تم تعريف عالم الخيال في تركيا في "فعاليات الأدب" المقامة ضمن نطاق "مهرجان يوروباليا تركيا الفني" من قبل معهد يونس أمره في بروكسيل بتاريخ ٥ كانون الثاني ٢٠١٦. وقد تحدث الناطقين عن أهمية الخيال الأدبي في مجال السينما والتلفزيون ووضحوا تعريف الكتب في المسلسلات مع إرفاقها بالصور. وانتهى الخطاب بعد فقرة سؤال وجواب.

وقام علي أوران بتعريف مفهوم الخيال من خلال الأسئلة "ما هو الخيال؟ وما هو الفرق بينه وبين الحياة الحقيقة؟". وأشار أوران إلى أن أحلامنا هي التي تنتقنا من الواقع الممل وبين أن النظر إلى الحقيقة من وجهة نظر مختلفة يعطي هوية جديدة لتلك الحقيقة وذكر مقولة بيكاسو "الفن هو الأكذوبة التي توصلنا إلى الحقيقة" وأفاد بعدها قائلاً "هذا هو الخيال بعينه".



قدم معهد يونس أمره في بيروت أولى الخريجين



قام معهد يونس أمره في بيروت بمنح الشهادات للطلاب الذين أتموا دورات اللغة التركية بنجاح في كافة المستويات وذلك في يوم الأربعاء الموافق ٦ كانون الثاني. وقد قدم كل من سفير الجمهورية التركية في بيروت تشاغتاي أرجيس ومدير معهد يونس أمره في بيروت جنكيز أرأوغلو بتقديم الشهادات للطلاب. كما إنه تم منح شهادات C١ للطلاب الذين أتموا جميع المستويات بنجاح. وإضافة إلى شهادات اللغة التركية تم تقديم وثيقة اشتراك للطلاب المشاركين بدورات الإيبرو (الرسم على الماء).

معرض الفنون اليدوية التركية التقليدية للطلاب في جورجيا

تم عرض أعمال الطلاب في دورات الفنون اليدوية التركية التقليدية المقامة في جورجيا من قبل معهد يونس أمره والتي قام بها الطلاب باعثناء خلال ثلاثة أشهر. يدير دورات فن الإيبرو (الرسم على الماء) والتذهيب والمنمنمات والخط الحسن واللغة العثمانية فنانو جمعية مجلس الثقافة في معهد يونس أمره في تفليس والتي عرضت أعمال الطلاب المشاركين فيها في استديو بابا الفني في تفليس. وقد بين مستشار سفير الجمهورية التركية في تفليس معتبر كيليج المتحدث في افتتاح المعرض أن نجاح الأعمال الناتجة عن الدورات التي استمرت ثلاثة أشهر تعد عاملاً هاماً في تقريب شعوب الدولتين من بعضهما.





البروفيسور كوررادو بوسسي بالإضافة لمخرج الفلم الوثائقي كريمي شنيوجيل وحفيد السلطان عبد الحميد الثاني الذي أحيأ فترة النضوج للسلطان الفاتح في الفلم الوثائقي اورهان عثمان اوغلو .
وستختتم لوحات المعرض التي تحتوي على المواد الأرشيفية التي تحكي قصة الفلم الوثائقي والأزياء التي استخدمت فيه بالإضافة لعرض مختصر عن الفلم في ١٤ شباط ٢٠١٦ .

المختلفة في روما وتقدمت بالشكر لمتحف الفنون الشرقية الوطني لاستضافته لها ولمعهد يونس امره في روما .
شارك في اللوحة التي أقيمت بعد العرض الخاص بالفلم الوثائقي كلاً من كاتب ومستشار النص الوثائقي رئيس قسم التاريخ بجامعة بيلكنت وعضو الهيئة التدريسية في قسم الآداب واللغة التركية البروفيسور محمد كالبكلي , ومن جامعة نابولي البروفيسور ميشيل برنارديني , من جامعة روما البروفيسور فابيو غراسسي , من جامعة كازينو

الحاكم الذي فتح العصور : السلطان محمد الفاتح

ولد السلطان محمد الفاتح بتاريخ ٣٠ آذار ١٤٣٢ في أديرنه وهو ولد للسلطان مراد الثاني وهوما خاتون. وعرف السلطان محمد الفاتح كواحد من أكبر علماء عصره وكان يملك صفات تجذب الأنظار في سنوات إمارته. وكان السلطان محمد الفاتح يتكلم سبع لغات أجنبية. وأحب جمع ومحادثة العلماء والشعراء والفنانين مع بعضهم بكثرة. وكان يأمر بكتابة مقالات عن مواضيع غريبة وغير معروفة وبعدها كان يقوم بتدقيقها. وبعد فتحه القسطنطينية عرف في البداية بلقب أبو الفتح وفي المراحل التي تلتها عرف بالفاتح. كما كان يعرف بأوروبا بغراند توركو أي التركي الكبير. وما عدا ذلك فهو الحاكم الذي ابتدأ العصر الحديث بعد فتحه القسطنطينية بإنهاء العصور الوسطى وإضافة إلى ذلك فقد كان يعرف بقيصر الروم كونه أسقط إمبراطورية البيزنطة التي دامت ١٠٠٠ عام.



معرض "الفتاح : الرجل الذي غير تاريخ اوروبا" في روما

أيديت كابريلي ومدير متحف الفنون الشرقية الوطني ماسيميليانو بوليجيتي في الكلمة الافتتاحية التي ألقاها عن شعورهم بالسرور من إقامة الفعالية . أما مخرجة الفلم الوثائقي كريمة شنيوجيل فقد أعربت عن سرورها الشديد للتعريف بشخصية كبيرة مثل هذه بشكل خاص و بجوانبها

أقيم من قبل معهد يونس امره في روما في ١١ كانون الثاني ٢٠١٦ العرض الخاص بوثائقي " الفتح : الرجل الذي غير تاريخ اوروبا " وذلك في متحف الفنون الشرقية الوطني لوزارة الثقافة الإيطالية . حيث أعرب المدير العام لمتاحف وزارة الثقافة الإيطالية



بدء برامج توزيع شهادات تعليم

اللغة التركية كلغة أجنبية

شارك في الحفل كل من المتحدثين التاليين: نائب رئيس معهد يونس أمره البروفيسور شرف أتش ومدير (تومر) في جامعة أنقرة البروفيسور م.أرتان جوكمان ومعاون مدير (تومر) في جامعة غازي الدكتور مصطفى كورت ومدير مركز تعليم اللغة التركية في معهد يونس أمره الدكتور إبراهيم جولتكين. وانتهى الحفل بالتقاط صورة جماعية للمتحدثين والحاضرين.

تم افتتاح "برامج توزيع شهادات تعليم اللغة التركية كلغة أجنبية" من قبل معهد يونس أمره ومركز تعليم اللغة في جامعة إسطنبول و(تومر) في جامعة أنقرة و(تومر) في جامعة إسطنبول وكان ذلك يوم الثلاثاء الموافق ١٢ كانون الثاني. وأقيم حفل افتتاح توزيع الشهادات في مبنى مركز معهد يونس أمره وفي مركز تعليم اللغة في جامعة إسطنبول شعبة طوب خانه.



اجتماع تفاعل المعلمين السوريين والأتراك

في إطار مشروع " تعليم اللغة التركية للطلاب السوريين " , أقيم اجتماع التعارف مع المعلمين السوريين.

بالإضافة للمعلمين الأتراك والسوريين .
وقالت شفيقة بيجار التي قامت بالإجابة على أسئلة المعلمين السوريين , أن تعلم الطلاب السوريين للغة التركية هو أمر في غاية الأهمية من أجل مساهمتهم في الحياة الإجتماعية .
أما رئيس معهد يونس امره البروفيسور الدكتور شرف أتش الذي أخذ الكلمة من بيجار قال بعد التعريف بالمعهد أنه في عام ٢٠١٠ كان أحد أوائل المراكز التي أفتتحت في دمشق وكان اهتمام السوريين باللغة التركية كبيراً حتى في ذلك الوقت . هذه المرة اجتمعنا مع السوريين مرة أخرى في تركيا , وقال بأنهم سيفعلون أفضل ما يستطيعون لتسهيل الحياة على السوريين بتعليمهم اللغة التركية.

أقيم في يوم الجمعة ١٥ كانون الثاني في ابتدائية نزيفة خاتون الموجودة بمحلة سيتالار في انقرة اجتماعاً بموضوع " انصهار المعلمين السوريين والأتراك " .
وتحمل ابتدائية نزيفة خاتون التي أقيم فيها الاجتماع خصوصية كونها واحدة من مراكز التعليم المؤقتة الأربعة للطلاب السوريين (GEM) الموجودة في انقرة . وأقيم الاجتماع بمشاركة كل من : مدير التربية والتعليم في المنطقة شفيقة بيجار , رئيس معهد يونس امر البروفيسور الدكتور شرف أتش , نائب رئيس المعهد الدكتور أبو بكر جيلان , مدير YETEM الدكتور المساعد إبراهيم جول تكين , مدير الإتصالات المؤسسية علي رضا كاراباغ

سنتين ونصف وأكد على أنهما يحملان أهداف معنوية مشتركة . رئيس المعهد الذي قال بأن ديفيلي شخص يحمل حب الوطن وأنه بواسطة هذا الحب عمل ليلاً نهاراً وأنه يتمنى أن يكون علم ديفيلي , خبرته وأعماله دليلاً لهم في المستقبل وقدم هدية له باسم المعهد.

ونفس الحماس . فليكن طريقكم وحظكم مفتوحاً أمامكم , وليبارك عمركم أشكركم جميعاً " وبدأ رئيس معهد يونس امره البروفيسور الدكتور شرف أتش الذي استلم الوظيفة كلمته بشكر البروفيسور ديفيلي . أتش الذي ذكر بأن الوقف موجود منذ ست سنوات قال بأنه تعرف على ديفيلي منذ



البروفيسور الدكتور حياتي ديفيلي
الرئيس السابق لمعهد يونس امره

التي سنحت لي الفرصة بذلك . ربما أردت أن أقدم برنامجاً , أن أعرف باللغة التركية , أن أعلم اللغة التركية , قد نقوم بذلك في المستقبل . معرفة بأن صوتكم يصل لآلاف الأشخاص بالرغم من أنكم لا ترونهم قد تكون هي إحدى جوانب الراديو الساحرة . أريد دوماً أن أقدم إضافات لذلك . قلوبنا دوماً واحدة . سنستمر بالعمل من أجل هذه الغاية حتى ولو كنا في أماكن مختلفة . أتقدم مرة أخرى بشكري ومودتي لكل الذين يستمعون لنا.

عمل في معهد يونس امره لمدة ثلاث سنوات , انتهت مدة السنوات سنوات من وظيفتي وأنا الآن أعود لعملي في الجامعة . لقد الأمانة والراية هنا للبروفيسور الدكتور السيد شرف أتش , اليوم أنا هنا للوداع . دعوني بهذه الوسيلة أرسل شكري ومودتي ومحبتتي لكل الذين قابلنا وتعرفنا , او تعرفنا عليهم بدون لقاء مباشر من أصدقاء اللغة التركية , أصدقاء تركيا والذين يحبوننا . لطالما أردت أن انتقل لهذه الجهة من الراديو وأقدم شيء ما , هذه هي المرة الأولى



البروفيسور الدكتور شرف أتش
رئيس معهد يونس امره

ايصال رسالة الصداقة والسلام التركية الى مختلف دول العالم . لأنه لدينا , لدى تركيا رسالة توجهها للعالم . وهذه الرسالة هي رسالة سلام وصداقة . ونحن سنعمل اعتباراً من اليوم على استمرار اوصول هذه الرسالة بواسطة الطرق والوسائل التي رسموها وعملوا على توسيعها . أتقدم بالشكر له على كل الإضافات التي قدمها خلال فترة عمله وأناشده بعد الآن أن يقدم لمعهد يونس امره مساعدته في كل أرض وفي كل بيئة .

بهذه المناسبة أنا أيضاً أريد بشكل خاص إضافة وجهتي نظر خاصيتين بي بخصوص أستاذي حياتي ديفيلي . أستاذي عمل لمدة ثلاث سنوات ليلاً ونهاراً من أجل اللغة التركية والثقافة التركية . بالتأكيد في هذه الفترة قام بتنفيذ العديد من المشاريع ولكن وبالوقوف على راديو صوت اللغة التركية , هو مشروع برز للحياة بالرغم من التحديات والمخاطر . وكلما أوجد مستمعين من كافة أنحاء العالم سيعاد تذكره به . وقد أفاد في كلمته وبشكل خاص , بمهمة



تغيير الرؤية في المعهد

أكد البروفيسور الدكتور شرف أتش بأن هذا هو جزء من استمرارية تغيير الوظائف وقال بأنهم سيرغبون دوماً بالاستفادة من خبرات البروفيسور ديفيلي .

كآلة التي ترتبط جميع مسنناتها ببعضها . وأشكر من كل قلبي كل الأصدقاء الذين عملت معهم خلال هذه السنوات الثلاث . هناك من لهم حق علي , سامحوني على حقوقكم , وأنا سامحكم على حقوقي . هذا تبديل لرؤية . على الفارس أن يسلم الرؤية بدون أن يوقف الفرس , ليس له الحق بتأجيل العمل لوقت آخر . هذا ما حدث الآن . أتمنى أن تستمروا في أعمالكم بمعهد يونس امره الذي يعد من أهم مشاريع دولتنا في السنوات الأخيرة بنفس العزم , والنية الصافية , والتضحية . رأيت النية الحسنة , المحاسبة الذاتية , العمل التطوعي , وجهد إعطاء كل لحظة من الوقت لمؤسستنا بكم جميعاً , وأتمنى بعد الآن أيضاً تستمروا في طريقكم بنفس العشق

مع نهاية الفترة الرئاسية لرئيس المعهد السابق البروفيسور الدكتور حياتي ديفيلي وبتشريفه شخصياً تم إقامة برنامج وداع له . وشارك في البرنامج الذي أقيم في ٢١ كانون الأول جميع الأعضاء العاملين في معهد يونس امره في أنقرة .

وقد شارك البروفيسور الدكتور حياتي ديفيلي في البرنامج الذي نظم من أجله العاملين الكلمات التالية . "أنا أستاذ جامعي , كانت تجربة لا مثيل لها لمدة ثلاث سنوات بالنسبة لي في الوظيفة التي شغلتها في مؤسسة هامة كهذه من مؤسسات الدولة التي تقدم خدماتها في المجال الدولي. برأيي أن مثل هذا العمل المهم بالنسبة لنا جميعاً لا يمكن أن تكون إلا في إطار من العمل الجماعي ,



أصوات إسطنبول وكولونيا معا

الموسيقى الحاضرين.
مقدمة الحفل "برجيتا مونتندوف" عبرت في كلمتها
الافتتاحية عن فرحتها بإقامة القسم الثاني من الحفل في
معهد يونس أمره في كولونيا، الذي أبدى مديره الدكتور
"يلماز بولوت" إعجابه بهذا الحفل الذي ضم معزوفات
تركية، داعيا للاهتمام بالتبادل الثقافي بين البلدين.

نظم معهد يونس أمره في كولونيا حفلا موسيقيا حمل
عنوان "الموسيقى الجديدة" في كنيسة عزيز بيتر في
كولونيا برعاية كل من "أسامبل غراج" ووقف "سباكاسه"
الثقافي والمعهد العالي للرقص في كولونيا وكنيسة عزيز
بيتر. وشارك في الحفل عدد من قبل طلاب الموسيقى
الأتراك والألمان في كولونيا، الذين أبهروا عشاق

السياسة الخارجية التركية

القوة الناعمة والثقافة الدبلوماسية

المغتربين الأتراك و مجتمعات الأقارب , منظمة TİKA AFAD , , الهلال الأحمر التركي , ومنظمة İHH المدنية بإيصال المعونات الإنسانية سواءاً للمنطقة أو أي بقية في أنحاء العالم . كل هذه الأشياء تشكل القوة الناعمة والثقافة الدبلوماسية لتركيا ."



أقيم في معهد يونس امره في طهران اجتماع نقاشي بموضوع " السياسة الخارجية التركية القوة الناعمة والثقافة الدبلوماسية " . شارك في الاجتماع كمتحدث كلاً من عضو الهيئة التدريسية في جامعة شهير في اسطنبول الدكتور طلحة كوسا و عضو الهيئة التدريسية في جامعة يلدرم بيازيد الدكتور بايرام سينكايا . بينما قام برئاسة الجلسة في اللوحة رئيس ORSAM وعضو الهيئة التدريسية في جامعة ETÜ الدكتور شعبان كارداش . أنهى الدكتور طلحة كوسا كلمته بالقول : " قامت تركيا , في المدى القريب ومن أجل تعريف العالم بثقافتها , تاريخها ولغتها بإنشاء وقف يونس امره و تفعيل جميع المعاهد المرتبطة به مقدمة خدمات جميلة للإنسانية في هذا المجال . وكانت تركيا تحمل ثقافتها للعديد من الدول مع الخطوط الجوية التركية في ما مضى أيضاً . وإلى جانب ذلك قامت رئاسة

أقيم أول إمتحان في كفاءة اللغة التركية هذا العام

الذي يجرى ثلاثة مرات في السنة في ٢٨ أيار و ٣ أيلول .
للمزيد من التفاصيل : www.turkcesinavi.com



أقام معهد يونس امره اول تطبيق لامتحان الكفاءة للغة التركية لعام ٢٠١٦ . شارك في الامتحان ٤٥٠ مرشح حيث أجري بتوقيت واحد في كل من اذربيجان , اليابان , كوسوفو , المانيا , ايطاليا , جورجيا , البوسنة والهرسك , قازاخستان , مصر , ألبانيا , ايران , مقدونيا , رومانيا , فرنسا , بولونيا , السودان , المغرب , النمسا , الأردن , المجر , أفغانستان وتركيا .
وتعطى للمتقدمين الناجحين بحسب وضع نجاحهم وثيقة الكفاءة في اللغة التركية في مستويات B٢, C١, C٢ .
حيث يعفى كل من يحمل هذه الوثيقة في حال حصوله على حق الدراسة في أي من الجامعات التركية من الامتحان التحضيري للغة التركية . كما أن وثيقة كفاءة اللغة التركية تعطي من يحملها أفضلية في التقديم على الوظائف .
وتم تحديد باقي مواعيد إمتحان الكفاءة في اللغة التركية



حيث درست الماجستير والدكتوراه في مجال علم السياسة في جامعة فيينا . انهيت بعدها في النمسا برنامج إجازة في إدارة الفن والثقافة في مفهوم الثقافة في النمسا . وتابعتي الدروس كطالب ضيف في كلية الفنون الجميلة . واشتركت بشكل خاص في أعمال الورش . متزوجة و لدي طفلان أحدهما بنت والآخر ولد .

كيف اتجهتي الى فن الرسم؟

أذكر أنني عندما كنت في مرحلة الطفولة أكتشفت قوة ذكائي البصري حتى وإن كان غامضاً حينها . وبطبيعة الحال فالإنسان يميل لفعل الأشياء التي يظن بأنه يفعلها بشكل جيد . وهكذا فالإنسان يبدأ بالعمل فيما يحبه وكما تعلمون فإن هذا بنفس الوقت هو شرط مسبق للنجاح فيما يعمل . استطيع القول بأنني بهذه الطريقة دخلت عالم الرسم .

تعطين في رسومك مكاناً للتوليف بين الشرق والغرب , هل يمكن أن توضحي هذا قليلاً؟

الشمس تشرق من الشرق وتغرب في الغرب . إن هذا حدث يتكرر كل يوم . من جهة ثانية فالله يخبرنا بأنه رب المشرق والمغرب . وجوهر الوجود الإنساني يأتي من مصدر واحد . نحن قادمون من الله وإنا إليه راجعون . عند النظر من هذا المنظور فإن الشرق والغرب ليسا سوى وجهين لجوهر عملة واحدة .

هل يمكنك الحديث عن معارضك التي أقيمت في أوروبا؟

عشت الخمسة عشر سنة الماضية في فيينا . الآن أنا أتنقل بين سابانجا وفيينا . أقيم لي عدد كبير من المعارض في فيينا سابقاً وسيكون لي أيضاً في نيسان القادم معرض آخر هناك إن شاء الله . السنة الماضية , أقمنا مع معهد يونس امره مشروعاً . تحت عنوان " نطاق الدوران " . وأقيم معرض لوحات تحت عنوان " لفظ الجلالة " في بودابست



, وارسو, دويسبورغ, كولونيا , برلين , وأمستردام وذلك بدعم من المعاهد هناك . وعشاق الفن في اوربا بشكل عام يجدون صعوبة في فهم الحروف المكتوبة بالرسومات ولكنهم كانوا فضوليين ومهتمين .

هل يمكنك الحديث عن مواضيع معارضك؟

يتم الآن عرض لوحات " لفظ الجلالة " و " نطاق الدوران " بدعم من معهد يونس امره في اوربا . في هذه السلاسل الثلاثة التي عملتها في السنوات الأخيرة أقوم بتطبيق نفس التقنية . في سلسلة " لفظ الجلالة " حاولت تفسير لفظ الجلالة الله من جديد بالأشكال الهندسية وإخضاعها لعقد التشويه . أما في سلسلة " لا " , أخذت ال "لا" بإعتبارها رفضاً . وبالنظر إليها من المنظور الإسلامي , حاولت التفكير بالأشياء التي تتخلى عنها عند قول ال "لا" والأشياء التي نضعها مكانها او ما يجب أن نضعه مكانها , ضرورياتنا ووعينا عند كل قول " لا " .

هل أستطيع معرفة سبب طرحك بشكل كبير للموضوعات الوجودية؟

بالنسبة للمسلم فإن الحياة هي وحدة متكاملة في تحليلها الأخير . حتى أن قول كلمة حياة عند كل شخصية مسلمة فإنها أساساً تعني بالمعنى الحقيقي حياة خالدة تشمل كلاً من الحياة الدنيوية والحياة الأخروية . وبخلاف ذلك فإن ما يبدو لنا أنه منقسم أيضاً هو في الحقيقة مواضيع لأشياء متداخلة . في أعمالي أيضاً يظهر هذا التعبير المتداخل . ولكني أريد التأكيد أنني لا أعمل في رسوماتي على مواضيع وجودية فقط بل أقوم بالعمل على مواضيع حياتية أخرى . لدي رسومات عن مواضيع " الحياة الواقعية , المرأة العاملة , حكاية الحجر والهجرة " . وحالياً أقوم بالعمل على سلسلة تتحدث عن مواضيع اللاجئين .



ريپورتاج : أزجي أكسي

مع بتول بورناز

في أعمالها

بتول برناز : هي دوماً موضوع كلام ماضي متداخل في حياتنا . و "حال الوجود" هو المطلوب عندما نريد الانتقال بالألوان الى الخلفية , مع المعروف والمجهول ...

في البداية هل نستطيع التعرف عليك باختصار؟
ولدت عام ١٩٧٨ في اسطنبول . وفي عام ٢٠٠٠ تقريباً
بعد أن عشت سنة في دمشق , انتقلت للسكن في فيينا .

أجرينا في سياق مشاريع معهد يونس امره الذي افتتح
معارض مختلفة داخل وخارج القطر ريپورتاجاً مع الفنانة
بتول بورناز التي عكست بلوحاتها فلسفة الحياة .

حفلة جولدن هورن براس في برلين

بدعم من معهد يونس امره في برلين , نظمت حفلة " جولدن هورن براس " التي تكاملت فيها الموسيقى الأوربية مع الالحن التركية بتاريخ ١٧ كانون الثاني ٢٠١٦ وذلك في قاعة كونزرتاوس التي تعتبر إحدى قاعات الحفلات الموسيقية في برلين .

فرقة جولدن هورن براس التي تتكون من خمسة أعضاء والتي حققت نجاحات هامة في مجالها , جمعوا بتعليقاتهم الخاصة لمقطوعات موسيقى الجاز والبوب العالمية الرائدة مع الأغاني الشعبية التركية التي اتخذت مكاناً في الأذان لعشاق الموسيقى في برلين . وشارك في الحفلة الموسيقية نحو ٣٠٠ شخص .



ندوة تدريبية موجهة لمعلمي اللغة التركية

نظم من قبل معهد يونس امره في سرسرايفو في اليوسنة والهرسك ندوة تدريبية أثناء الخدمة موجهة لمعلمي اللغة التركية في المدارس الحكومية .

في سياق مشروع تدريس اللغة التركية في المدارس الحكومية كلغة أجنبية إختيارية , شارك في الندوة التدريبية أثناء الخدمة الموجهة لمعلمي اللغة التركية من سبع أقاليم مختلفة مايقارب ٤٠ معلم . ونظم أيضاً من أجل ١٦ طالب من الخريجين والمقبلين على التخرج من قسم اللغة التركية وآدابها في جامعات اليوسنة والهرسك برنامجاً تعليمياً مختلفاً. انتهى البرنامج في ٢٢ كانون الثاني.



عرض فيلم "الحياة السعيدة" في شقودره

هذه اللحظة . اسم الفيلم, مستوحى من رباعية عمر الخيام التالية :
"هل لديك نصف رغيف,
وببيت صغير أيضاً,
ألست عبداً وخادماً لأحد,
أسعد حياة هي لك ."



موضوع فيلم الحياة السعيدة

الفيلم الذي أخرجه يلماز أردوغان , يحكي قصة بابا نويل لا يعرف من يكون . في الفيلم الذي يعكس معاناة عائلة صغيرة تسعى من أجل امتلاك حياة سعيدة على الشاشة الفضية يعرف فيها في النهاية بابا نويل رضا شنيورت أن : ما نسميه الحياة , ليس أكثر حقيقة من الأكاذيب التي بصدقها الأطفال.

قام معهد يونس امره في شقودره في الفترة الواقعة بتاريخ ٢٢ كانون الثاني ٢٠١٦ بعرض فيلم " الحياة السعيدة " الذي أخرجه ومثل دور البطولة فيه يلماز اردوغان . عرض الفيلم على إعجاب عشاق السينما في سينما ميلانيوم في شقودرا . اصبح فيلم الحياة السعيدة , الثامن من الأفلام التركية التي عرضها معهد يونس امره في شقودره حتى

مؤتمر وحفل موسيقى التصوف



أقيمت فعالية " مؤتمر وحفل موسيقا التصوف " التي ينظمها معهد يونس امره في بودغوريتسا في ٢٢ كانون الثاني ٢٠١٦ في المركز الثقافي KIC- Budo Tomoviç في بودغوريتسا. حيث شارك الدكتور المساعد مصطفى تاتجي والكاتبة ليلي ايبكجي المشاركين في الفعالية إلتزام يونس امره بالحب الإلهي بمقطعات من حياته وشعره . وانتهى البرنامج بالأغاني التي عزفها الموسيقي سادات أنار مع الآلة الموسيقية المسماة ب " السنطور " والتي تستند جذورها للهند.



فعالية الورشات في قبرص

عرضين تحت عنوان " كيف يمكن تصوير صورة جيدة " و " الأناضول بثقافتها التقليدية ". وفي الفعالية التي نظمت بمشاركة فنانين من تركيا أقيمت أيضاً أنشطة فنية تفاعلية حول الفنون اليدوية التركية التقليدية كالابرو , الخط , المنمنمات , السيراميك , الزجاج , الأختام والفخار.

أقيم من قبل معهد يونس امره في نيقوسيا في الفترة بين ٢٣-١٩ كانون الثاني وتحت اسم " الورشات " فعالية فنية في المركز الموجود في ميدان السلمية . بدأت الفعالية بـ " ورشة الرسوم الفوتوغرافية " للفنانين الفوتوغرافيين التركيين فاروق أكباش و محمد كوسان . وقام أكباش بتقديم



فن العمارة في بيوت كركوك التراثية

في أهميتها في الثقافة , العمارة , الفن والتاريخ هي بيوتها .
وقال ساتجي أيضاً أن تطور كركوك الفيزيائي وتشكل
بنيتها التاريخية من زاوية دراسة المدينة وتاريخها
المعماري شكل بيانات هامة . وأنهى الأكاديمي كلمته
بالقول " إن بيوت كركوك القديمة , بما أحضرته من حلول
لعمارة المساكن وبنمط الحياة الذي تطور حول هذا مع
تشابهها بالأنماط تعكس القيم المشتركة للحضارة . بيوت
كركوك , هي نتاج القلق في مسعى لبناء المستقبل أكثر من
البحث عن أشكال جمالية تنتمي للماضي " .
سيتم في الأشهر القادمة إقامة المؤتمر الأخير من سلسلة
مؤتمرات " فن العمارة المحلي التركي "

أقيم مؤتمر " فن العمارة في بيوت كركوك التقليدية " الذي
يعد الخامس من سلسلة مؤتمرات "فن العمارة التركية
المحلية" التي تقام بالعمل المشترك لكل من معهد يونس
امرہ في فيينا , جامعة وقف السلطان محمد الفاتح و جامعة
فيينا التقنية وذلك في يوم الخميس ٢٢ كانون الثاني في
جامعة فيينا التقنية .

حيث ذكر في المؤتمر الذي عقده البرفيسور الدكتور
صبحي ساتجي من جامعة وقف السلطان محمد الفاتح
أن كركوك المدينة القديمة التي تحيي ذكريات الجغرافية
العثمانية ببنيتها المجتمعية , تاريخها , لغتها , تقاليدها
وفلكورها تشغل مكاناً مهماً في فن العمارة . وقال ساتجي
أن أهم ما يجذب الاهتمام من جوانب المدينة التي استمرت



استضافة نرمين يلديرم في بلغراد

من هي نرمين يلديرم ؟

تخرجت من قسم الإعلام والطباعة من كلية علوم الاتصالات في جامعة الأناضول . وعملت كمراسلة , محررة , كاتبة عمود في العديد من الصحف و المجلات . نشرت أولى رواياتها " مبنى لا تنساني " سنة ٢٠١١ . تبعتها كل من " الأحلام لا تروى " , " الحقائق المخبئة " , " دروس النسيان " . قامت يلديرم التي ترجمت رواياتها للعديد من اللغات الأجنبية كاللغة الصربية , البلغارية , الفرنسية , الصينية , والعربية بمشاركاتها بالعديد من المشاريع الدولية كـ "رسائل مانشستر" , "مشروع الترام " بإقامة أعمال مشتركة مع العديد من الكتاب من مختلف الدول . وكأول كاتب تتم دعوته من تركيا من قبل دائرة الثقافة في كولونيا قضت شتاء عام ٢٠١٣ في البرنامج الذي استقبل فيه كتاب من مختلف دول العالم في كولونيا .

في سياق فعالية " ملتقى القراء الصرب مع الكتاب الأتراك " , استقبل معهد يونس امره في بلغراد الكاتبة نرمين يلديرم . حيث قامت يلديرم بالقاء كلمة للقراء حول كتابها " الأحلام لا تروى " الذي ترجم للغة الصربية.

عبرت نرمين يلديرم عن أفكارها في الكلمة التي ألقته بقولها " إن البشر حول العالم يشبهون بعضهم أكثر مما يظنون ولكن الانسان بظنونه التي يرسمها بيده ولأسباب سياسية يظنون بأنهم أعداء , ويظنون بأنهم مختلفون عن بعضهم تماماً ولكنهم لا يعكسون هذه الحقيقة . عندما ننظر لبعضنا بالتخلص من الأحكام المسبقة نستطيع في الحقيقة رؤية كم نحن متشابهون "

في نهاية الفعالية تقدمت نرمين يلديرم بالشكر لمعهد يونس امره في بلغراد لدعوته لها وذكرت بأن هذا اللقاء يحمل أهمية كبيرة بالنسبة لها.



"حفل لـ"سدادات أنار" على خطى يونس"

بقصيدة شعرية لشمس التبريزي "باز أمادام".
وقبيل الحفل، عرّف "أيوب أزال" بـ"أنار"، مشيراً إلى أنه كان يأتي إلى إيران في عدة فترات لتعلم فن السنطور.
وأشاد بالفنانين الأتراك وخاصة في المجال الأدبي كـ"مصطفى تاتجي" و"صادق يالسیز أوجانلار" و"دوغان هيزلان" و"جاهد كويتاك".
من ناحيته، قال الدكتور "شامل أوجال" في كلمته أنه تم إنشاء "مدينة القلب والحب" بالتزامن في صالة "مدينة الكتاب" للحفلات الموسيقية، مشيراً إلى أن هذا كان بفضل كلمات يونس والسنطور الآلة الموسيقية الإيرانية الشعبية.

أقام معهد يونس أمره في طهران و"مدينة الكتاب" حفلاً موسيقياً للفنان التركي المشهور بفن "السنطور"، "سدادات أنار"، الذي عرّف بألبومه "الحب لا يموت.. على خطى يونس".
وقدم الفنان السنطوري "سدادات أنار" معزوفته المؤلفة من ١٠ قصائد شعرية ليونس أمره، بمرافقة كل من "تونجاي كوركماز" في العزف على الجيتار والهارمونيكا و"صلاح الدين أنار" على الدف.
وبعد القصائد التركية، قدم "أنار" قصائد شعرية باللغة الفارسية، ليفاجئ الضيوف الإيرانيين في نهاية الحفل



محادثة يونس أمره ومولانا الرومي في كولونيا

الصوفية، هما مفتاح التعرف الصحيح على مولانا ويونس أمره". من جانبه، أشار البروفيسور "بيتر ايز هندرلش" إلى المشكلات التي تعترض فهم التصوف في الغرب ولو أنه يبدو لطيفاً تغيير مفاهيم الحقائق إلى أنه يشكل انتقاصاً منها من ناحية أخرى، قال الشاعر "ظافر شنوجاك" أن "لقصائد الشعرية في تركيا فلسفة خاصة"، مقدماً بعض الأمثلة من يوان يونس أمره. ولفت إلى أن ترجمة أعمال يونس أمره لم تكتمل، موضحاً أن إيصال المعنى الحقيقي لأمر ما من خلال ترجمته إلى لغة أخرى فيه شيء من الصعوبة، مقدماً أمثلة من ترجمته لقصائد يونس أمره.

إستضاف معهد يونس أمره في كولونيا الكاتب الصحفي "جرهارد شوبزر" والشاعر "ظافر شنوجاك" وعالم اللغة التركية البروفيسور "بيتر ايز هندرلش" في حلقة نقاش تحت عنوان "مولانا الرومي ويونس أمره - حكمة القلب"، ركزت على رسائل السلام والصداقة والعالمية، وأدارها العالم الديني "محمد صويهن".

وفي كلمته الافتتاحية، عبّر مدير معهد يونس أمره في كولونيا الدكتور "يلماز بولوت" عن سعادته لإحياء ذكرى أهم خطباء مسلمي الأناضول في كولونيا، مشيراً إلى أن الغرب يهتم هو أيضاً بالمتصوفين. وقال بولوت أن "اعتبار التصوف بُعداً من أبعاد الإسلام، ومعرفة التقاليد الإسلامية

مؤتمر

"الحثيون - إحدى إمبراطوريات الأناضول"



"ملتزم دوغان"، حيث تطرق المحاضرون إلى الأهمية التي يتمتع بها الخط الإسفيني والخط المسماري الموجودان على الألواح الطينية، من أرشيف "الهيئة" في فن الخط التاريخي، إلى جانب تطرقهم إلى أعمال التنقيب الأثرية والاكتشافات الجارية في تركيا. وختم المؤتمر بالتعريف بكتاب "الحثيون - إحدى إمبراطوريات الأناضول" الذي كتبه كل من "متين ألب أرسلان" و"ملتزم دوغان".

أقام معهد يونس أمره في برلين مؤتمرا تحت عنوان "الحثيون - إحدى إمبراطوريات الأناضول" إلى جانب معرض للكتب، تخلله محاضرات عن التاريخ السياسي لـ "الحثيون" الذين يعتبرون أول من استخدم الخط في الأناضول وأول من أسس الدولة المنظمة. شارك في المحاضرات عدد من أعضاء الهيئة التعليمية في قسم "علوم الهيئة" في كلية الآداب في جامعة إسطنبول، منهم الدكتور "متين ألب أرسلان" والدكتورة

معرض "منطوق الطير" في بيروت

نظم معهد يونس أمره في بيروت، في ٢٢ كانون الثاني ٢٠١٦ معرضا خاصا حمل عنوان "منطوق الطير"، وذلك بالتعاون مع وقف الفنون التركية الكلاسيكية، التي قدمت ٣٠ عملا فنيا منمنما لعدد من فنانيتها.

افتتح المعرض الذي ضم لوحات فنية مستلهمة من الأدب الصوفي "منطوق الطير"، كل من مستشار سفير الجمهورية التركية في بيروت "بكير أوتكو أتاهاان" والقنصل "مظفر دويان" ومدير معهد يونس أمره في بيروت "جنكيز أرأوغلو"، الى جانب عدد من فنانتي وقف الفنون التركية الكلاسيكية.

الفنانة "عائشة كابوسوز" ألقت محاضرة خلال المعرض تحدثت فيها أهمية علم التصوف، وأهمية الأعمال المعروضة وما تحمله في معاني مجازية وعميقة، إضافة لنماذج من الكتابات الأدبية الصوفية. واستمر المعرض حتى تاريخ ٢٩ كانون الثاني.



معهد يونس أمره في طوكيو يشارك في معرض السجاد الدولي

شارك معهد يونس أمره في طوكيو في فعاليات معرض السجاد الدولي المقام في "طوكيو- دوم". يشار الى أن مشاركة معهد يونس أمره في طوكيو بهذا المعرض تندرج في سياق اهتمام المعهد بالمشاركة وإقامة الفعاليات والأنشطة التي تعرّف بشكل جيد باللغة والثقافة التركيتين في اليابان. وخلال المعرض الذي عرضت فيه كافة أنواع السجاد من مختلف أنحاء العالم، قام المعهد بتقديم تعريف حول "فن التطريز"، الذي يعتبر أحد الفنون اليدوية التقليدية التركية. يذكر أن أميرة اليابان "كيكو" وما يقارب من ٢٥٠ ألف شخص حضروا هذا الحدث في العاصمة اليابانية.





كولونيا تستضيف حفل موسيقى "الساز وغرفة الموسيقى"

"يلماز بولوت" عبر عن سعادته لإحياء موسيقى الساز بالآلة الموسيقية التركية الشعبية في ألمانيا، مشيراً إلى أن طريقة العرض الجديدة القائمة على دمج الساز مع الآلات الموسيقية الغربية الأصيلة باتت منتشرة في ألمانيا. وأضاف أن هذا النوع من الموسيقى "نوع جديد من التفاعل بين الثقافات في المجال الموسيقي".

يشار إلى أنه برعاية وزارة التربية والثقافة في ألمانيا، يقوم المعهد الموسيقي الحكومي وتحت عنوان "الموسيقى العالمية" بدعم تعليم العزف على الساز في بعض المعاهد الموسيقية، حيث يتم أيضاً توزيع الشهادات على طلاب هذه الموسيقى وبالتالي توثيق عددهم.

بتعاون مع المعهد الموسيقي الحكومي في ألمانيا، نظم معهد يونس أمره في كولونيا، حفلاً موسيقياً خاصة جمع الساز مع غرفة الموسيقى، حيث قام طلاب موسيقى الساز في المعهد الموسيقي لمقاطعة شمال "الراين - فستفالن" بتقديم العروض إلى جانب أساتذتهم، مستخدمين الآلات الموسيقية الغربية كالكممان والتشيللو، الأمر الذي نال إعجاب الحضور. وخلال الحفل الذي أداره عازف الساز "كمال دينتش" أحد أساتذة أكاديمية الأغاني والموسيقى في "مانهايم"، تم التعريف بتقنيات "الساز"، ليختتم بمعزوفة "محي الدين أبدال" من المذهب البكتاشي "زاهد بزي" تان إيلمي". مدير معهد يونس أمره في كولونيا الدكتور



الأمسيات الموسيقية في فيينا

الكردي والسوزيناك في البرنامج. وقال مدير معهد يونس أمره في فيينا مولود بولوت في تصريحاته لوكالة الأناضول "إن الموسيقى جزء هام في ثقافتنا الوطنية كفرع هام في لغة المشاعر والأفكار في مجتمعنا كما إنها أول مرتبة في لغة المجتمع والحياة الاجتماعية. ونحن نشعر بالفخر عندما نوصل مرتبة هامة في ثقافتنا إلى كافة الفئات التي تعيش في النمسا" وبين أنهم سيستمرون بإقامة برامج الأمسيات الموسيقية لعشاق الموسيقى كل شهر.

تم إقامة البرنامج الخامس من الأمسيات الموسيقية في معهد يونس أمره في فيينا في يوم السبت الموافق ٣٠ كانون الثاني.

وقام بتحضير البرنامج منسق الثقافة والفن في معهد يونس أمره في فيينا خليل إبراهيم دوغان وقام بالأداء الغنائي محمد فاتح طويجون وشمل البرنامج أربعة أعمال غنائية وثلاثة لموسيقى الساز. وأما فريق الساز المؤلف من اثنا عشر شخصاً والذي يشمل الناي والعود والقانون والقدم والطنبور والبندير فقد قام بتقديم أعمال من المقام العجم

"الدبلوماسية العامة التركية.. من مهند إلى سليمان العظيم"



فهموا من خلالها أهم ما يميز تركيا، الى جانب مساهمتها في تعزيز القطاع السياحي وبالتحديد من دول الشرق الأوسط.

ولفتت الى أن الطلب على المنتجات التركية في مختلف دول العالم ارتفع أيضا، كما تطورت الحركة التجارية الثنائية مع عدد من الدول، مشيرا الى أن ها الأمر أدى الى تعزيز التواجد الثقافي لتركيا في تلك المناطق حول العالم.

وأكدت أن المسلسلات تحولت الى عنصر هام في الدبلوماسية التركية الثقافية، فهي تعتبر مساهمة أساسية في التعريف بتركيا حول العالم، كما أنها بدأت تهتم بمواضيع ورسائل محددة يتم إيصالها للمشاهدين، لافتة الى أن هذا الأمر سيؤدي "تعزيز الصورة الإيجابية لتركيا".

أقام معهد يونس أمره في بيروت مؤتمر خاصا حمل عنوان "تطورات الدبلوماسية العامة التركية.. من مهند إلى سليمان العظيم" في السينما التركية، وذلك بحضور كل من نائب رئيس معهد يونس أمره الدكتور "شعبان تشوبان أوغلو" والعضو في الهيئة التعليمية في جامعة كاليفورنيا الدكتور "سنم تشفيك"، الى جانب العاملين في سفارة الجمهورية التركية في بيروت.

بعد كلمتي الافتتاح التي ألقاها كل من مدير معهد يونس أمره في بيروت "جنكيز أرأوغلو" ونائب رئيس معهد يونس أمره الدكتور "شعبان تشوبان أوغلو"، تحدثت الدكتورة "سنم تشفيك" موضحة أنه لم يتم إنتاج المسلسلات التركية من أجل التسلية في العالم، خاصة وأن المشاهدين



"على خطى أرطوغرول"

مؤتمر للبروفيسور عمر أرتور

واليابان.
حضر المؤتمر الذي تخلل أسئلة وأجوبة وانتهى بتوقيع
الكاتب على كتابه، فريق الترجمة الذي ترجم الكتاب إلى
اللغة اليابانية.
يشار إلى أن النسخة الإنكليزية واليابانية للكتاب تم
نشرهما، وسيتم نشر اللغة التركية تحت عنوان "دموع
السلطان".

إستضاف معهد يونس أمره في طوكيو مؤتمرا للبروفيسور
"عمر أرتور" صاحب رواية خاصة عن رحلة سفينة "
أرطوغرول" الدبلوماسية.
تحدث "أرتور" خلال المؤتمر الذي حمل عنوان "على
خطى أرطوغرول" عن روايته التي كتبها بعد بحث استمر
٦ سنوات في الأرشيف الياباني والتركي حول سفينة "
أرطوغرول" ودورها في تعزيز العلاقات الودية بين تركيا

توقيع اتفاقية "التعاون الثقافي"

مع المنظمة الإسلامية للتعاون الثقافي



"أيوب أزلال" وعدد من مسؤوليها.

وتهدف الاتفاقية لإبراز الكنوز الثقافية المشتركة، على أن يتم ترجمة ذلك عمليا من خلال القيام بأنشطة وفعاليات ثقافية مشتركة.

وقع معهد يونس أمره في طهران، اتفاقية "التعاون الثقافي" مع المنظمة الإسلامية للتعاون الثقافي في العاصمة الإيرانية وذلك بحضور معهد يونس أمره في طهران الدكتور "شامل أوجال" ورئيس المنظمة "افتخار حسين عارف" ومنسق الثقافة والفن فيها



جامعة "جاغيلونيان" ونائب الوالي وقنصلية سلوفاكيا وجميع الحاضرين والمسؤولين.
من جانبه، عبر نائب والي محافظة بولندا الصغرى "جوزيف جاورون" عن سعادته بدعوته وحضوره المعرض، شاكرا "أوزجان" الذي ساهم دوره في التقريب بين الدولتين طوال فترة عمله في بولندا.
كما شكر "جاورون" معهد يونس أمره في وارسو على أنشطته وفعالياته الثقافية التي يقوم بها، ومسؤولي جامعة "جاغيلونيان" متمنياً القيام بمثل هذه الأعمال المشتركة أكثر.
واختتم المعرض، الذي نال إعجاب الحاضرين، بحفل كوكتيل وتوزيع كتيّب عن المعرض، الذي سينظم أيضاً في ثماني محافظات في بولندا خلال هذا العام.

تم بداية، ألقاء كلمات افتتاحية عرضت لأهمية المعرض من الناحية التاريخية لتركيا وأوروبا.
سفير الجمهورية التركية في وارسو البروفيسور "يوسف ضياء أوزجان" أشار في كلمته إلى أن حرب "غاليسيا" هي الحرب الأولى التي شارك فيها الجيش التركي تحت حكم القوات التحالف على أراض أجنبية، حيث استطاعت تحقيق نجاحات عسكرية هائلة من خلال المدرعات والقوت الكافي للجنود الأتراك.
وشكر القائمين على هذا المعرض الذي يساهم في إعادة إحياء ذكرى الشهداء وذكرى تلك الأيام، مضيفاً: نحن ننحني احتراماً أمام ذكريات الجنود العثمانيين الشجعان الذين يرقدون بسلام تحت تراب البلدان الصديقة.
وختم بتجديد الشكر لمعهد يونس أمره في وارسو وإدارة



عندما شربت أحصنة الأتراك من مياه "فيسٲول"

سلوفاكيا "إيفان سكوروبا" ومدير معهد يونس أمره في وارسو الدكتور "أوزتورك أمير أوغلو"، ومعد المعرض عضو الهيئة التعليمية في قسم "علوم اللغة التركية" في جامعة "جاغيلونيان" الدكتور "بيوتر ناكيل" ونائب مدير متحف جامعة جاغيلونيان "ولودزيميس كيسا"، وحشد من أساتذة اللغة التركية في جامعة جاغيلونيان والمدعوين.

نظم معهد يونس أمره في وارسو معرضا حمل عنوان "عندما شربت أحصنة الأتراك من مياه فيسٲول"، وذلك في صالة متحف جامعة "جاغيلونيان" يوم ٣ شباط ٢٠١٦، بحضور كل من سفير الجمهورية التركية في وارسو البروفيسور "يوسف ضياء أوزجان" ونائب والي محافظة بولندا الصغرى "جوزيف جاورون" وقنصل جمهورية



بهذه الأعمال ومساهمات المعهد في تعزيز علاقات الصداقة بين تركيا وهنغاريا، خاتما زيارته بالتوقيع على سجل الزوار.

كما أجرى جاويش أوغلو لقاء خاصاً مع وزير الخارجية والتجارة الخارجية الهنغاري "زيجاترو"، ليرأس الوزيران بعده لقاءات الهيئات المشتركة، التي بحثت في العلاقات الثنائية والفعاليات التي ستقام في "سيكتوار" لمناسبة الذكرى السنوية الـ ٤٥٠ لوفاة السلطان سليمان القانوني.

خلال زيارته هنغاريا بين ٨ و ٩ شباط ٢٠١٦ بدعوة من من نظيره الهنغاري "بيتر زيجاترو"، زار وزير الخارجية ورئيس مجلس الأمناء في معهد يونس أمره مولود جاويش أوغلو معهد يونس أمره في بودابست، مطلعاً من مديره "يعقوب جول" على أبرز أنشطة المعهد ودورات اللغة التي ينظمها.

وهنا جاويش أوغلو العاملين في المعهد الذي يقع في مبنى تاريخي وشارع معتبر في بودابست، معرباً عن افتخاره

وزير الخارجية مولود جاويز أوغلو يزور معهد يونس أمره في بودابست





"الفرامانات العثمانية" في الجبل الأسود

والتنسيق التركية في بودغوريتسا "مصطفى يازيجي" ومدير معهد يونس أمره في بودغوريتسا "سيزانا برزان" وحشد من الإعلاميين والأكاديميين ومحبي التاريخ. وقد عرّف المعرض، الذي اختتم أعماله في ٢٣ شباط ٢٠١٦، بالعلاقات بين الإمبراطورية العثمانية وإمبراطوريات النمسا في القرن السابع والتاسع عشر من خلال القرارات التي عرضها.

بالتعاون مع متحف "براست" في الجبل الأسود، افتتح معهد يونس أمره في بودغوريتسا في ٨ شباط ٢٠١٦ معرض "الفرامانات العثمانية في الجبل الأسود"، بحضور كل من سفير الجمهورية التركية في بودغوريتسا "سرحات غالب" وقنصل جمهورية أذربيجان "سيران ميرزازاده" والمؤرخ العثماني في أكاديمية الجبل الأسود العلمية البروفيسور "شربو رستودر" ومنسق وكالة التعاون

معرض "كنت في تركيا" الفوتوغرافي



الدكتور "شامل أوجال" ومنسق الثقافة والفن "أيوب أزال" ومنسق التعليم "جيم سفينديك"، والإيرانيين المعروضة صورهم، منهم : الكاتب والباحث والأستاذ "كيومرس فلاحي"، الكاتب الصحفي "علي ميرفتاح"، الصحافية "محبوبة حقيقي"، المخرج السينمائي "أورود أطاربور"، ونائب رئيس معهد سعدي الدولي "محمد رضا دربندي".

إفتتح معهد يونس أمره في طهران معرضاً مصوراً تحت عنوان "كنت في تركيا"، تضمن ٢٥ صورة لصحفيين وكتاب ومخرجين وأكاديميين وإعلاميين إيرانيين تم التقاطها أثناء رحلاتهم في إسطنبول، أنقرة، وقونيا في تركيا. أفتتح المعرض بحضور مدير معهد يونس أمره في طهران

تساقط الأوراق

إن رواية تساقط الأوراق التي تعد من أهم أعمال رشاد نوري غونتكين تقوم بإظهار الفرق الثقافي بين المجتمع الغربي وبين المجتمع التركي الذي بدأ باعتباره نفسه غريباً بعد إعلان قيام الجمهورية. وهي تتحدث عن الموظف علي رضا بيك الحريص على أعرافه وتقاليد خاصة في المواضيع الأخلاقية وعائلته وعن المشاكل الناتجة عن مواجهة هذا النمط الغربي وضياع القيم الأخلاقية وانحيار هذه العائلة بشكل درامي لكنه واقعي.



“

من هو "رشاد نوري غونتكين" ؟

ولد رشاد نوري في إسطنبول في ٢٥ تشرين الثاني عام ١٨٨٩، حيث تمكن بفضل عمل والده من التعرف على العديد من مناطق الأناضول، التي كتب عنها وعن رحلاته فيها، الكثير من الروايات والكتابات لما كان يتمتع به من قوة الملاحظة. أجاد رشاد نوري تجسيد الكثير من الأنماط البشرية في رواياته، كالفكاهة، الحب، الوحدة، التضحية، الصداقة، والخيانة، جامعا مشاهداته التي عايشها خلال رحلاته إلى الأناضول في كتاب "مشاهدات الأناضول". كما عمل على تأليف الكتب الأخرى وترجمتها لكي يستفيد من الطلاب. حاز الكاتب، الذي يُعتبر من أهم أدباء القرن العشرين، على مكانة في "تيار الأدب الوطني"، فأعماله مازالت تقرأ وتفهم حتى يومنا هذا بفضل اللغة الرصينة التي كان يستخدمها، وهي من أهم مميزات هذا التيار الأدبي. كما كان رشاد نوري يستخدم في كتاباته اللغة التركية المحكية في إسطنبول، بدلا من الكلمات العربية والفارسية الموجودة في اللغة التركية.

”



في أستانا.. **"رشاد نوري غونتكين"** ورواية "تساقط الأوراق"

وتباحث المشاركون في رواية "تساقط الأوراق" للكاتب رشاد نوري، الذي يتمتع بمكانة أدبية هامة في عهد الجمهورية التركية، وصاحب العديد من الروايات والكتابات، أهمها: "عصفور النمنمة"، "الرأفة"، و"من الشفاه إلى القلب".

بمشاركة معهد يونس أمره في أستانا، نظم قسم علم اللغة التركية في جامعة أوراسيا فعالية "أيام قراءة الأدب التركي" في صالة "أباي"، بحضور عدد من الطلاب وموظفي وأعضاء الهيئة التعليمية في قسم علم اللغة التركية في جامعة أوراسيا.



كلاسيكية، فهي تعتبر على ارتباط بالتقاليد في الدرجة الأولى، أي ننقل ما ورثناه عن أجدادنا من دون تحريف إلى الأجيال القادمة"، معتبرة أن "التقاليد نعمة".

وتابعت "بطبيعة الحال، المعلقون والمتكلمون ينقلون للمستمعين وجهة نظرهم في هذه الحياة، وطالما أن الشعب التركي موجود، فالأغاني مستمرة كونها مما يحيي هذه الحياة، وكونها من رائحة التراب الذي عاش عليه الفنانون الشعبيون"، مشيرة إلى أنه "يجب التمييز بين أغنية الأناضول وأغنية البحر الأسود وأغنية شرق الأناضول، فكل واحدة منها تعكس ثقافة معينة".

ولفتت إلى أنها أصدرت ألبوما في العام ٢٠٠٤، وأنها لم تقم بذلك من قبل لانشغالها في البرامج، مضيفة "ولأنني أؤدي الموسيقى الكلاسيكية كانت أغاني ألبومي الأول كذلك مثل (كنت ثلجاً يسقط على الجبل المرتفع) و (أحب عيون الغزال في الحساء).

وتقدمت "كوتلو" بـ"التهنئة من إذاعة صوت اللغة التركية، التي لاتزال جديدة"، متمنيا النجاح لها "خاصة وأنها تعتبر نافذة تركيا على العالم، وهي تقوم بهذه المهمة بشكل جيد". وختمت "أشكركم على هذه الدعوة التي جعلتني أشعر بالسعادة، وأنا أحيي من يستمعنا وأبعث لهم محبتي".

بدأت "غولشان كوتلو" مسيرتها الموسيقية في العام ١٩٨٢، وهي تعتبر من الفنانين الأساسيين في إذاعة TRT.

في تاريخ ١١ شباط أستاذتصيفت "غولشان كوتلو" في برنامج "مجلس الصداقة" مع "عائشة يوجل" و"مرت ديلكجي أوغلو" على أثر إذاعة صوت اللغة التركية.

وتحدثت "كوتلو" خلال اللقاء عن بداية مسيرتها في الغناء والموسيقى الكلاسيكية، هذا جزء منه :

"يُقال أنه من المعروف من نحن وما هو مستقبلنا، وما هي مهمتنا التي أتينا من أجلها لهذه الحياة، وذلك بمجرد أن نصبح في أرحام أمهاتنا، وهذا هو ما ينطبق عليّ، فأنا ومنذ ولادتي من عشاق الموسيقى"، مضيفة "بعد الثانوية العامة نجحت في اجتياز امتحان الغناء بعد أن حصلت على خبرة كافية من إذاعة TRT في أنقرة، وفي عام ١٩٨١ بدأت مرحلة التعلم في المعهد الموسيقي الذي أعده لنا أساتذة كبار في TRT، لأدخل هذه الإذاعة كمتدرجة في العام ١٩٨٢ وأعمل خلف المايكروفون مباشرة... مرددة بشكل دائم : وكأن يداً أمسكت بي ووضعتني خلف المايكروفون".

وأضافت "كوتلو" أنه "لأن الموسيقى التي نؤديها موسيقى

"غولشان كوتلو" في مجلس الصداقة

وكان يداً أمسكت بي ووضعتني خلف الميكروفون





وأوضح أنه سيتم افتتاح قسم اللغة التركية في جامعة الخرطوم العام القادم بناءً للاتفاقية التعاونية في "علم التركيات" التي وقعت عام ٢٠١٥ بين معهد يونس أمره وجامعة الخرطوم. وتابع رئيس المعهد أنه تم البدء بأعمال افتتاح قسم "علم التركيات" في جامعة "أفريقيا الدولية" بالتزامن مع الخطط المستقبلية في هذا المجال مع الجامعات السودانية، مشيراً إلى أن عدد المسجلين في دورة تعلم اللغة التركية في الخرطوم وصل إلى ١٥٠ طالباً.

وختم "أتش" أن معهد يونس أمره في الخرطوم سيبدأ بإقامة فعاليات ثقافية فنية إلى جانب تعليم اللغة التركية بناءً على الطلب المتزايد في هذا الخصوص، مع مواكبة ذلك بعملية تطوير للإمكانات والاحتياجات. وطوال المؤتمر تم استعراض ٣٦ بحثاً علمياً في هذا المجال.

مشيراً إلى أن تطور العلاقات الأكاديمية والعلاقات في المجال التاريخي والثقافي بين الدولتين سيكون مثمراً بالنسبة لهما معاً. من جانبه، تحدث رئيس معهد يونس أمره البروفيسور "شرف أتش" في كلمته عن أنشطة المعهد وكل ما يتعلق بتعليم اللغة التركية في معهد يونس أمره في الخرطوم.

إنفاقية "علم التركيات" وأنشطة معهد يونس أمره في الخرطوم
لفت رئيس معهد يونس أمره البروفيسور "شرف أتش" إلى أنه تم افتتاح قسم اللغة التركية في جامعة "القرآن الكريم"، إلى جانب تطور تعليم اللغة التركية في السودان بعد توقيع اتفاقية تعاونية في "علم التركيات" بين معهد يونس أمره وجامعة "القرآن الكريم" عام ٢٠١٣.



مؤتمر "العلاقات التركية السودانية... من الماضي الى الحاضر نحو المستقبل"

نائب رئيس جمهورية السودان "حسابو محمد عبد الرحمن" ألقى الكلمة الافتتاحية في المؤتمر، أشار فيها الى وجود تعاون تاريخي عميق بين تركيا والسودان، إلى جانب علاقة دينية أيضا.
وأكد أن تركيا والسودان دولتان صديقتان بشكل فعلي،

بدعم ورعاية من معهد يونس أمره في الخرطوم، نظمت جامعة "جانكيري كاراتكين" وجامعة "الزعيم الأزهري" في السودان مؤتمرا دوليا حمل عنوان "العلاقات التركية السودانية... من الماضي الى الحاضر نحو المستقبل" بين ٨ و ١٠ شباط ٢٠١٦ في العاصمة السودانية.



رئيس معهد يونس أمره البروفيسور شرف أتش يزور دار للأيتام في السودان

إن الحروب الأهلية الثلاثة التي عاشها السودان الواقع على ضفاف نهر النيل، لتليها مرحلة الانقسام أدت إلى ارتفاع نسبة الفقر والجوع في البلاد، مرحلة صعبة تركت خلفها أيضا حوالي مليون طفل يتيم. يشار إلى أن دار العقبة للأيتام الذي أسسته "جمعية يد المساعدة للتعاون والتضامن" يقع على تخوم العاصمة السودانية الخرطوم، يضم حاليا ١٦٦ يتيما، يلبي كافة احتياجاتهم الصحية والغذائية في أجواء آمنة.

زار رئيس معهد يونس أمره البروفيسور "شرف أتش" دار العقبة للأيتام في الخرطوم بعد المؤتمر الذي كان قد توجه "أتش" لأجله إلى العاصمة السودانية في ٨ شباط ٢٠١٦. وشارك "أتش" الأطفال الأيتام لعب كرة القدم، كما أبدى اهتماما كبيرا بهم. ومنذ تأسيس هذا الدار يقوم معهد يونس أمره بتعليم اللغة التركية فيه مقدما الدعم الكامل لهذا الغرض، حيث يدرس حاليا فيه ٥٠ طفلا يتيما على يدي معلمين مختصين.



بريشتينا تستضيف حفلا موسيقيا

"ملك تشولاك" وقائد القوات البرية لكوسوفو اللواء "جزيه هزيرولي" وزوجته "سفديج هزيرولي" والملحق العسكري في السفارة التركية في بريشتينا العقيد "نجدت أوزدمير" وزوجته "جولشن أوزدمير".
وتخلل الحفل تقديم شرح مفصل حول أنشطة معهد يونس أمره في بريشتينا من قبل مديره "بولنت أوتشيبينار".

أقام معهد يونس أمره في بريشتينا حفلا موسيقيا بقيادة "سفيم باقي برفنيكو"، ومشاركة عازف العود "إلير برفنيكو" ومجموعة من النساء، حيث تم تقديم مجموعة موسيقية من منطقة روم ألي (دول البلقان).
حضر الحفل كل من قائد القوات البرية للجمهورية التركية العميد الركن "صالح زكي تشولاك" وزوجته



خلال متابعة الناس لما تنشره من محتويات أو صور أو ملفات صوتية، ونحن عندما ننشره لمتابعينا ما عندنا من معارف مهمة، نساهم في هذه الساحة أيضاً. إن المؤسسات التي تتجاهل وسائل الإعلام الرقمية لن تتمكن من حجز مكان لها في الحياة، خاصة وأن هذه الحياة تتسارع يوماً بعد يوم والأجهزة الإلكترونية والتكنولوجية التي يجب علينا التعامل معها تتزايد أيضاً يوماً بعد يوم. وكى لا نبقى مجرد متفرجين ومتابعين لكل هذا، يتواجد معهدنا في هذه الساحة محاولاً الاستفادة من هذه الوسائل الإعلامية في كل العالم.

ومن هذا المنطلق، يجب على معهد يونس أمره أن يبقى في هذا المجال، ولطبيعة عملنا يجب استغلال ما يوفره العالم الرقمي كي نصل لمن يريد تعلم اللغة التركية من أجل تعريف أنفسنا من جهة، والاستماع إليهم. ولهذا نحن نهتم بوسائل الإعلام الرقمية ونواكبها بكل تفاصيلها.

ليشارك بعدها في مسابقة "ألدك فكرة؟" واستطاع أن يصل للمرحلة النهائية من خلال مشروعه "هل يمكن أن نجعل من القمامة موقعا للتواصل الاجتماعي؟". بعد ذلك بدأ "برات" بالأعمال الاستثمارية مؤسساً شركة إستشارية في مجال إدارة الأعمال في نيويورك، حيث عمل بذلك على المستوى الدولي. كما عمل مستشاراً للعديد من الشركات الكبرى في أمريكا وتركيا ومختلف دول العالم، فيما يخص تنمية الأعمال المستدامة ووسائل الإعلام الرقمية والابتكار.

برأيكم ما هي وسائل الإعلام الرقمية ولماذا يتواجد معهد يونس أمره في هذه الحلبة؟

أصبحت وسائل الإعلام الرقمية حلبة الإنتاج والاستهلاك التي لا يمكن الاستغناء عنها في الحياة اليومية، سواء من قبل الدول أو الشركات أو منظمات المجتمع المدني وحتى الأفراد أيضاً. وقد أصبحت هذه الوسائل ظاهرة اجتماعية واقتصادية، من



معهد يونس أمره ووسائل

الإعلام الرقمية

يحاول معهد يونس أمره أن يلبي جميع متطلبات عصر الاتصالات الرقمية. وقد أجرينا حديثاً مع مستشار الاتصالات ناظم برات حول هذا الموضوع.

الدول في مجال الدبلوماسية وتنمية العمل والابتكار. عمل "برات" الذي مثل تركيا في العديد من المشاريع في الاتحاد الأوروبي، في شركة مايكروسوفت لمدة عام،

مهندس الحاسوب، "ناظم برات" مستشار معهد يونس أمره لشؤون الإعلام الرقمي، الذي يحمل شهادة الماجستير في إدارة الأعمال إلى جانب تحصيله العلمي بعدد من

نتائج مشروع "المحتوى الحزوني" ؟

نحن نتابع جميع الحسابات، ونقوم بتحليل مساراتها مع فريق عملنا، ونعمل على إيجاد الحلول الجادة لأية مشكلة. حول مشروعنا "المحتوى الحزوني"، نحن قمنا به من أجل زيادة الانتاج، وهو يعد نموذجا ننشر من خلال المنشورات بشكل منظم وثنائي اللغة، ومطابق للتواريخ، إضافة لمتابعتنا بشكل يومي تود مراكزنا نشره وما تم نشره فعليا.. ونحن نعمل على مزيد من تطوير هذا المشروع وتجديده بشكل دائم. هذا النموذج العملي ونشر الهاشتاغ، كان له دور هام في زيادة بنسبة ٤٥٪. وبحسب الإحصائيات التي أجريناها، تبين أنه قد زاد معدل التفاعل بنسبة ٧٥٪ وزاد استخدام العناوين الفعالة بنسبة ١٨٪ وزاد نشر المحتوى بشكل منظم بنسبة ٤٥٪ وزادت

المنشورات بثنائية اللغة بنسبة ٥٣٪.

وفي هذا المشروع نحن نتواصل مع جميع مديري حسابات المشاريع والمراكز، حيث يتم نشر ٣٦٠٠ منشور في كافة الحسابات بشكل شهري، ونحن نهدف لرفع هذا العدد في الأشهر القادمة إلى ٥ آلاف ومن ثم إلى ١٥ ألفا بكافة اللغات.

حسناً، ما هي خططكم ومشاريعكم المستقبلية ؟

أنا أو من أنا سنصبح أكثر نشاطا في المنشورات ومحتوياتها وكذلك في "الأفكار المتجددة"، من خلال تعزيز البنية التحتية للمعهد. حاليا مستمرون بأعمالنا التجديدية وتدريبنا المتنوعة مع مديرية الاتصالات، وأدعوكم في الختام لمتابعتنا في هذا الخصوص.





كيف يعمل معهد يونس أمره في ساحة وسائل الإعلام الرقمية ؟

لدينا حاليا ١٢٠ حسابا إلكترونيا، نديره مع فريقنا ومديرية الاتصالات.

هذا ويقوم معهد يونس أمره بإثبات وجوده في العالم الرقمي يوماً بعد يوم ويتقدم بخطوات ثابتة في طريقه نحو الشهرة العالمية.

"في وقتنا الحاضر، صورتكم في العالم أكثر أهمية من واقعكم الفعلي"

لدينا حاليا ٧ حسابات رئيسية، و٩٤ مركزا، و١٩ مشروعا، كما أن متابعينا هم من النساء والرجال، حيث أن نسبة النساء منهم تبلغ ٥١٪ ونسبة الرجال ٤٩٪، الى جانب أننا نخاطب الفئات الجامعية التي تتراوح أعمارها بين ١٨ و ٣٤ عاما.

ونذكر هنا أن أكثر متابعينا نشاطا هم على الترتيب التالي :

الأتراك ثم البوسنيين ثم المصريين ثم المقدونيين. ما ننشره على مواقع التواصل الاجتماعي، لا يبقى محصورا فيها، حيث يتم نشرها أيضا في المدونات والمنتديات والمجموعات والمعاجم، وهي باللغات الأجنبية العالمية.

وبهذه الطريقة نؤسس لمعهد يتطور باستمرار ويصبح معروفا في العالم الرقمي، الى جانب تأسيس حسابات مؤسسية تنشر منشورات ثنائية اللغة بالتعاون مع مراكزنا. هذا ونقوم أيضا بتحليل متى تكون منشوراتنا ملفتة للنظر ومن أي الوسائط تتم متابعتها أكثر (جوال، حاسوب، لوح ذكي، ساعة ذكية..)، كما نقوم بمتابعة كل اخبارنا التي ننشرها في وقتها، وبهذا تصبح لدينا القدرة على تقييم كل شيء والتدخل السريع في وقته.

كيف تديرون ١٢٠ حسابا ؟ وهل يمكن أن تحدثنا عن

نحن في الإعلام

KIBRIS GAZETESİ

Bakan Dürüst, Yunus Emre Enstitüsü yetkililerini kabulünde çalışmalarına destek vereceklerini söyledi

“Kültürel mirasımıza sahip çıkılmalı”

Milli Eğitim Bakanı Kemal Dürüst, kültürel özelliklerimizden ve tarihsel geçmişimizden vazgeçmeyecek bir toplum olarak gelişime açık olduğumuzu ancak kültürel mirasımıza sahip çıkmamızın önemli olduğunu vurguladı.

Dürüst, Türkiye’den Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Hüseyin Şahin ve Enstitü Lefkoşa Eğitim Sorumlusu Abdullah Aktaş’ı kabul etti.

Bakanlıktan yapılan açıklamaya göre, görüşmedeki konuşmasında, Yunus Emre Enstitüsü’nün büyük bir hizmet anlayışıyla Türk kültürüne katkı sağlayan önemli bir yapı olduğuna dikkati çeken Bakan Dürüst, öncelikle ülkemizde Yunus Emre hissiyatının oluşmasının kendisini son derece mutlu ettiğini belirtti.

ÜLKER GAZETESİ

Kardeşlik köprüsü KAYMEK

Bosna Hersek’in Mostar şehrinde açtığı kurslarla Sırp, Hırvat ve Boşnak vatandaşlar arasında barış köprüsü kuran KAYMEK çalışmalarına bir yenisini daha ekledi. İki kardeş şehrin kültür merkezleri tarafından ortak bir kurs açıldı.

Kayseri Büyükşehir Belediyesi Sanat ve Mesleki Eğitim Kursları (KAYMEK) ve Mostar Yunus Emre Enstitüsü işbirliğinde Hüs-n-ü Hat Kursları verilmeye başlandı. Mostar halkına hizmet edecek olan kursun açılışına KAYMEK Müdürü Mürşide Gonca Aslan, Mostar Yunus Emre Ensti-

tüsü Müdürü Yunus Dilber ve Mostar Başımamı Suljo Çikotić katıldı.

Mostarlı Hat Sanatçısı Munib Obradović tarafından verilecek kurslar 6 ay sürecek. İki kardeş şehir olan Kayseri ve Mostar’ın kültür merkezleri önümüzdeki günlerde ortak çalışmalarını sürdürmeye devam edecek. [K.Haber]



DİRİLİŞ POSTASI

balkan ekspresi

Türkiye, Balkanlar’a Türkçe öğretiyor

Yunus Emre Enstitüsü Üsküp Türk Kültür Merkezi Müdürü Yrd. Doç. Dr. Mehmet Samsakçı, Türk kültür merkezlerinin Türkiye’nin dışına açılan pencereleri haline geldiğini ve Türkçe kurslarına ilginin arttığını söyledi.

Samsakçı, kültürün bir topluluğu millet yapan, o topluluğun ortak bir ruh, ideal ve vizyon etrafında birleştiren madde ve manevi değerlerin, tecrübelerin toplamı olduğunu belirterek, Üsküp’teki Türk kültür merkezinin de Türkiye ile Makedonya arasında bir “kültür köprüsü” olduğunu vurguladı.

Yunus Emre Enstitüsünün, Türk dilini, kültürünü, tarihini, sanatını ve medeniyetini dünyaya tanıtmak üzere



atılmış bir “kültürel diplomasi” adını olduğunu kaydeden Samsakçı, 2009 yılında kurulan enstitünün kısa zamanda bir marka haline dönüştüğünü ve bugün 45 farklı nok-

tada faaliyet gösteren merkezlerin bulunduğu coğrafyada bir Türk atmosferi oluşturduğunu ifade etti.

Samsakçı, “Yunus Emre Türk Kültür Merkezleri, Tür-

kiye’ye dost veya akraba olan toplumlar bir tarafa, Türkiye ve Türkler hakkında pek az bilgiye sahip olan veya gerçek Türkiye’yi ve Türk insanını hiç bilmeyen milletlere bir dünyanın kapesini araladığıdır” diye konuştu.

Üsküp’teki merkezin, Dışişleri Bakanlığı döneminde Başbakan Ahmet Davutoğlu tarafından 2010 yılında açıldığını anımsatan Samsakçı, “Üsküp’ün, Türkiye ve Türklerin kalbinde bambaşka bir yeri var. Üsküp, milliyetimizin ve medeniyetimizin büyük merkezlerinden biridir” dedi.

Samsakçı, verilen Türkçe kurslarına ilginin her geçen yıl arttığını ve şu anda kayıtlı 417 öğrencisinin bulunduğunu anlattı.



"حكاية عبرة" على المسرح

إستضاف المسرح الحكومي في إسطنبول في ١٥ كانون الثاني ٢٠١٦ مسرحية جديدة للممثلة "جول إبرو تورنا"، مستوحاة من قصة واردة في كتاب "المجالس السبع لمولانا جلال الدين الرومي"، الذي كتبه "بوغاج بابور تورنا" و"جول إبرو تورنا".

تستند قصة "برسيسا" التي تعتبر واحدة من "من وثائق العبرة" الصوفية، على موضوع تم تناوله في الكثير من الكتابات القديمة، سواء الكتابات العربية أو

الفارسية أو التركية.

تدور هذه القصة، التي تعتبر قصة شعبية في أوروبا والعالم الإسلامي ولها مكانة في الحكايات الشعبية، حول رجل متدين محترم كرّس نفسه للعبادة، إلا أن الشيطان تمكن من خداعه، فخرس إيمانه ومكانته.

الرحالة الشهير ابن بطوطة تحدث عن مروره بمكان يُعرف بقصر "عبادة أهل برسيس" أثناء ذهابه من طرابلس إلى الإسكندرية عام ١٣٢٦. لن تبقى حياة "برسيسا" جزءاً من الحكايات الشعبية،

"برسيسا"

مثل من حضرة مولانا



أيها الروح، هل تعلمين؟



مشهدين

الكاتب

بوغاتش بابور تورنا
جول إبرو تورنا

المخرج

جول إبرو تورنا

الديكور

أيتوغ ديريلي

الأزياء

دريا إنجي

الموسيقى

إحسان جور صوي

الرقص

يشيم أليتش



واسعة في تلك المجتمعات، حتى قام بعض الكُتّاب الأوروبيين بتسميتها بـ"فاوست الشرق". وعن علاقة قصة "برسيسا" بـ"فاوست الشرق" التي كتبها "كريستوفر مارلو" عام ١٥٩٢ وخلصها "J.W. وون جوث" بعد ٢٠٠ عام، فهي مسألة مجهولة لم يتم البحث فيها من قبل الكُتّاب الغربيين.

من هي "جول إبرو تورنا" ؟

درست "جول إبرو تورنا" فن التمثيل/قسم المسرح في كلية اللغات والجغرافيا والتاريخ، لتتخرج عام ١٩٩١، وتكمل دراساتها العليا في القسم ذاته الى جانب عملها كباحثة حتى العام ٢٠٠١. أعطت تورنا التي كانت طالبة لـ"يوجل أرتن"، العديد من الدروس في التمثيل، كما عملت كمساعدة لـ"إييك بيلغيني" في مجال التمثيل ولـ"أرجين أوربي" و"نورهان كاراداغ" في مجال الإخراج المسرحي. ومنذ العام ١٩٩١ تعمل تورنا في مجال الإخراج بالمسارح الحكومية والخاصة وفي قسم مسرح D.T.C.F، الى جانب كتابة المسرحيات والسيناريوهات ومخرجة مستقلة.

من هو "بوغاتش بابور تورنا" ؟

نال "بوغاتش بابور تورنا" شهادة البكالوريوس والدراسات العليا في قسم المسرح D.T.C.F من جامعة أنقرة، ليكمل دراساته العليا في جامعة "بيلكنت" في قسم التاريخ. كان كاتباً في قناة TRT التلفزيونية، الى جانب عمله القصير في المسرح الحكومي في أنقرة ووقف تنمية "الأوبرا والباليه". كما عمل تورنا أستاذاً جامعياً في قسم تاريخ الحvarsات في جامعة "بيلكنت" وجامعة TOBB للاقتصاد والتكنولوجيا، وهو الآن ضمن فريق عمل معهد يونس أمره منذ العام ٢٠٠٩.



في العام ١٧١٠ نشر الكاتب الفرنسي "بنتيس دو لا كروا" أنتولوجيا حملت اسم "حكايات ألف ليلة وليلة"، وهي يضم أيضا العديد من قصص الأدب الإيراني والتركي، التي تمت ترجمتها للغة الفرنسية، منها قصة "سانتون برسيسا".

وبهذا بدأ الراهب المسيحي "عزيز برسيسا"، بعد أن خرج من جغرافيا العالم الإسلامي، مغامرته في الثقافة الأوروبية، حيث تم طباعة النسخة الإنكليزية لكتابه "ذا غارديان" عام ١٧١٣، ليقوم بعدها الكاتب الإنكليزي "ماتيو جريجوري" بطباعة رواية "أمبروسيا - الراهب" عام ١٧٩٦، وهي الرواية المستلهمة من ذاك الراهب الذي خسر إيمانه بالله بعد أن انخدع بالشيطان وارتكب الكثير من الذنوب. وبذلك أصبحت قصة "برسيسا" قصة تراجمية في أوروبا عامة، وإنكلترا خاصة، إضافة لنيلها شهرة

وإنما ستكون عينة أخلاقية أدبية متطورة في الثقافية الكتابية.

كما أن كتاب "تفسير الطبري" الذي يتمتع بمكانة معتبرة في الثقافة الإسلامية، احتوى على قصة مشابهة دون ذكر اسم "برسيسا"، الذي تم ذكره للمرة الأولى في كتاب "تنبيه الغافلين" لأبي الليث السمرقندي، الذي يعود لنهاية القرن العاشر. أما في اللغة التركية، فتم شرح هذه القصة التراجمية لـ "برسيسا" في رسالة "في حكاية أربعين وزيرا" التي تعود للقرن الخامس عشر.

جامعة إسطنبول تنظم "إمتحان الطلاب الدولي في القارات الخمس"

ومن خلال المشاركة في "إمتحان الطلاب الأجانب أو المقيمين" سيتمكن الأجانب المقيمون والمواطنون في المهجر من إتمام مرحلة البكالوريوس في تركيا. سيجري الإمتحان يوم ٣٠ نيسان ٢٠١٦

بالتعاون مع ٦٤ مركزا لمعهد يونس أمره في القارات الخمس، سيتم إجراء هذا الامتحان لعام ٢٠١٦ يوم السبت الموافق في ٣٠ نيسان ٢٠١٦، حيث يمكن للطلاب طلب المساعدة والحصول على المعلومات المتعلقة به، من خلال مراكز معهد يونس أمره. يشار الى أن الامتحان سيكون باللغتين الإنكليزية أو التركية، وستراقب مجرياته من قبل أعضاء الهيئات التعليمية ومساعدتهم الموظفين في جامعة إسطنبول، على أن يتضمن ٧٠ سؤال تختبر مهارات التعلم الأساسية والرياضيات والمهارات العامة، يجب الإجابة عليها في مدة أقصاها ١١٠ دقيقة. ويعطي الامتحان الطلاب الناجحين فرصة للتسجيل في جامعة إسطنبول أو في جامعة من ١٠٠ جامعة أخرى في تركيا. ويمكن للطلاب الذين يودون التقدم للامتحان الذي سيجري في جلسة واحدة في ٣٠ نيسان ٢٠١٦ زيارة الموقع التالي :

yos.istanbul.edu.tr

التفاصيل على الموقع التالي:

http://yos.istanbul.edu.tr



مستقبل تعدد اللغات في النظام التعليمي الألماني : واقع المدارس التي تعتمد اللغة التركية والروسية

برعاية مستشارية التعليم في العاصمة الألمانية، يقيم معهد يونس أمره في برلين ندوة خاصة بعنوان "مستقبل تعدد اللغات في النظام التعليمي الألماني : المدارس التي تعتمد اللغة التركية والروسية نموذجا"، وذلك في مقر السفارة التركية في برلين بين ٣ و٤ آذار ٢٠١٦، وذلك بمشاركة العديد من الأكاديميين العاملين في مجال تعدد اللغات.